

## PREGON DE FERIAS



En el tercer día del mes de mayo nos señala el santoral la fiesta de la Invención de la Santa Cruz. Es bajo su sombra acogedora que Figueras celebra sus tradicionales Ferias y Fiestas.

Llegan las Ferias. Es la vuelta a tiempos alegres y felices, a días que con un parentesis en el vivir laborioso de los días que conmueven la vida entera de la ciudad y llevan en sus aires un pleno sentido de bienestar. Las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz van de llevar al pueblo una niñería inconsciente, una regocijo al espíritu de la ciudad, un optimismo más amplio.

Se celebra en plena primavera, cuando la naturaleza con toda su fuerza propicio a la alegría; cuando sus colores nos muestran su más fuerte vigor y sus más variados tonos nos muestran, bajo la influencia de ese optimismo que el pueblo siempre tiene, una fuerza, tiene para sus amigos y para sus enemigos, donde las fronteras de las mejores galas se abren y se cierran. Se celebra, pues, las Fiestas de la Santa Cruz, para todos tiempos, para todos tiempos, franca y hospitalaria.

Por eso, como todos los años, en la paz que Dios nos concede y Franco nos guarda, Figueras espera a todos para celebrar juntos la Fiesta Mayor y a compartir, también juntos, la alegría y el gozo de sus Ferias y Fiestas.

AMPVRDA



## Ayuntamiento

### De la Alcaldía

El Sr. Alcalde ha recibido, entre otras, las siguientes visitas: Sr. Alcalde de Le Boulou (Francia), acompañado del Teniente de Alcalde de dicha población; D. Salvador Bordas, alcalde de Puerto de la Selva.

La pasada semana el Sr. Alcalde y Jefe Comarcal del Movimiento se trasladó a Gerona para asistir a la reunión mensual del Consejo Provincial del Movimiento.

Igualmente asistió a la reunión del Consejo Provincial del Instituto Nacional de Previsión, del que es Vicepresidente por su condición de Procurador en Cortes por los Municipios de la Provincia.

### Precios del mercado día 24 de Abril

	Mínimo	Máximo
Huevos	18 ptas.	21 ptas. dna.
Gallinas	125 »	150 » par
Pollos	100 »	125 » »
Conejos	45 »	60 » »
Patcs	125 »	135 » »
Ocas	125 »	135 » una
Cerdas	1500 »	2000 » una
Cerdos	1000 »	1100 » »
Lechones	400 »	650 » »
Ternerías	800 »	900 » »
Maiz	185 »	190 » quart.*
Avena	100 »	110 » »
Cebada	130 »	135 » »
Habas	140 »	145 » »
Veas	195 »	200 » »
Bellotas	50 »	60 » saco
Garbanzos	5 »	6 » kilog.
Alubias	6 »	7 » »
Patatas	0'85 »	0'90 » »

### Abastecimientos

Días 3, 5 y 6 de Mayo:

**Azúcar** ración 200 gramos

### Cuestación del Frente de Juventudes

El próximo día 3 de mayo, tendrá lugar la cuestación anual del Frente de Juventudes, la que se rige por las mismas normas que las acostumbradas de Auxilio Social.

### Cuestación de Auxilio Social

El domingo, día 4 de mayo, se verificará la Cuestación de Auxilio Social en la forma acostumbrada. Recordamos la obligatoriedad de proveerse del emblema para la entrada en toda clase de espectáculos, y en las consumiciones en cafés y bares.

### El Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán

A un ritmo acelerado van terminándose las obras de acondicionamiento y ornato del recinto del Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, como así mismo los stands de las respectivas Casas expositoras.

## FIGUERAS 25 años atrás

Del 23 al 29 de abril de 1927

### Acotaciones al programa de Férias

«La Corrida de Toros.— Día de juerga, día de animación. No queremos entrar en la moralidad o cultura del acto pero una corrida representa para la ciudad un torbellino de gente moza que va y viene en autos y carrozas, caravanas de forasteros que, prescindiendo de la fama de los diestros y casi diríamos de la propia corrida, vienen a Figueras porque es costumbre tradicional, porque es algo típico encarnado en nuestras Férias. Así pues veremos en el día del espectáculo nacional a Algabeño, Pedrucho y Cañero, con sus trajes bordados de oro, arrellenados en su landó, admirados o aclamados por el pueblo aficionado y convertidos en ídolos del momento. Tarde de juerga, tarde de animación...»

El Cosso Iris.— Autos y carrozas cuyo principal adorno son esas flores de diez y seis abriles que abren sus capullos al rocío del amor, bolas de confetti describiendo parábolas desde las manos de unos a la pelada nuca de las otras, mirones y espectadoras, la mayor parte de ellas respetables mamás naturales o políticas que sonríen satisfechas sin perder de vista el caracoleo de los niños más o menos «bien» alrededor de las niñas más o menos coquetas, músicas de bandas y coro de carcajadas, sonido de bocinas, perfumes de flores y esencias, vestidos (?) vaporosos que trepidan al impulso del aire.... Tal es a grandes rasgos el llamado Cosso Iris que está impregnado de alegres esperanzas o tal vez de desilusiones y desengaños.

Concurso de sardanistas.— En un programa de fiestas en el Ampurdán sería casi un delito digno de «penalty» omitir un número que tenga por objeto la dignificación de nuestro típico baile. La sardana bien medida y bailada con dignidad de profesional siempre es algo nuevo que llega a la médula de nuestras costumbres.

Fuegos artificiales.— Es el «clou» obligado de las Férias ese espectáculo nocturno y gratuito. La costumbre ha establecido que sea el Castillo de fuegos artificiales el que se encargue de despedir al público con la frase sacramental de «señores se acabó la función». El rótulo incandescente con el «Viva Figueras» parece concedernos un plazo que se prorroga de año en año para que podamos disfrutar de las siguientes ferias con salud y alegría pero con unas inoportunas arrugas más pronunciadas en nuestra frente. Sí, que viva Figueras la ciudad de nuestros amores y que vivan los figuerenses tanto los naturales como los de adopción».

(Notas de la prensa local)

## A Dios lo que es de Dios

3 de Mayo

### La Invención de la Santa Cruz

Todos los historiadores nos dicen que la victoria de Constantino sobre su competidor Majencio se debió al poder milagroso de la santa Cruz. Agradecida a este favor del Cielo, la madre del emperador, Santa Elena, quiso descubrir el madero mismo en que Nuestro Señor había redimido a la humanidad. Fué a Jerusalén y, después de muchos trabajos realizados en el lugar mismo en que Adriano había levantado un templo a Venus, dió con los clavos y con el precioso trofeo, «al cual debemos la vida, la salvación y la resurrección». Una curación milagrosa vino a confirmar la autenticidad del hallazgo. La piadosa emperatriz lo dió dividido en tres partes: una de ellas fué colocada en la Iglesia de Roma, que por esto se llama de Santa Cruz de Jerusalén; otra fué llevada a Constantinopla; y la tercera se conservó en Jerusalén. El día 3 de mayo celebramos el recuerdo de este feliz hallazgo, titulándose la fiesta: La Invención de la Santa Cruz.



### Actos religiosos del día 3

A las 10'30: Bendición solemne del Término Municipal, desde el cruce de la carretera del Castillo de San Fernando con la nueva travesía de la carretera de Francia.

A las 11: Solemne Oficio en la Iglesia Arciprestal de San Pedro, con panegírico de la Santa Cruz, a cargo del Rdo. Don Gumersindo Palahí, Pbro.. Cura-Párroco de Corsá. La Capilla Parroquial cantará la misa «Secunda Pontificalis» del Maestro Luis Perosi, Pbro.

## NIERGA

### Exposición Matabosch - Ferrer

Recientemente expusieron sus obras en la Casa de Cultura, de la Caja de Pensiones y de Ahorros, de Gerona, los artistas figuerenses F. Matabosch (óleos) y José M. Ferrer (acuarelas). La exposición, visitadísima y elogiada, despertó interés en la capital de la Provincia. Nos complacemos en transcribir alguna de las opiniones publicadas en Gerona, por la crítica de arte, enjuiciando la exposición: De Matabosch: «Podemos decir que es un pintor sincero y con sensibilidad y por tanto algo más que un simple copista de lo que ve». «Matabosch se nos revela en fin, como un pintor que sabe ya el oficio y lleno de promesas y esperanzas».

«Ferrer es ante todo un excelente dibujante. «El Garrigal» y «Márgenes del Manol» entran ya dentro de la acuarela estricta y tiene una factura muy diferenciada de las otras: más valiente y más sucinta. El dibujo a la tinta «La Escala» muestra las facultades del autor en este aspecto».

«En conjunto, ambas exposiciones se presentan con dignidad y nos ofrecen la ocasión de conocer a dos nuevos pintores que prometen, entre los muchos que nos vienen de Figueras».

## DESDE EL ALFÉIZAR

## LA CRUZ DE TÉRMINO



Una de las ceremonias que realiza la Iglesia el día de la fiesta de la Invencción de la Santa Cruz es la bendición del término municipal. En nuestra ciudad es ya tradicional que esta ceremonia se verifique en la parte Norte, al comienzo de la carretera del Castillo de San Fernando y, concretamente, en el cruce de dicha carretera con la nueva traviesa de la carretera de Francia. Se dá la bendición desde el pie de una cruz provisional que se coloca en ese día en dicho lugar.

Coincidiendo esta ceremonia litúrgica con el primer día de las Ferias y Fiestas de esta ciudad, que se celebran precisamente bajo la advocación de la Santa Cruz, es ésta la razón del presente comentario sobre la cruz de término.

Desde nuestro alféizar hemos dirigido la mirada a los alrededores de la ciudad y no encontramos ninguna cruz de término. Faltan las cruces de término. Ya las había en Figueras; de cuatro parece hay noticia. La «Creu de la mà», al final de la que es hoy Avenida de José Antonio; la del Barrio de San Pedro, en la calle de este nombre; la «Creu del Guix», junto al Hospital de Caridad, esquina a la calle de Castelló y la de la «Placeta de baix», en la parte baja de la Rambla Sara Jordá.

Si mal no recordamos, años atrás se iniciaron unas gestiones para erigir una cruz de término en el lugar que se celebra la bendición del mismo, pero no sabemos por qué causas no dieron resultado, como lo prueba el que la cruz no existe. Por eso insistimos; no vamos a pedir que se repongan todas las cruces de término en las entradas del mismo por los cuatro puntos cardinales pero, sí, que por lo menos una se podría erigir y ésta debería ser, coincidiendo con aquella primera idea, la de la entrada Norte, en donde precisamente se efectúa la ceremonia de la bendición.

Creemos no sería difícil y una sola no sería muy costosa. Y para que haya tiempo y se pueda hacer la cosa bien, nos atrevemos a proponer que para el día de la Santa Cruz del año próximo, se inaugure solemnemente la cruz de término de la ciudad, correspondiente a la entrada septentrional.

Ya nos imaginamos una mañana jubilosa del mes de mayo en la que será bendecido el término bajo el amparo de una cruz de piedra, cubierta su peana de claveles y rosas. Las rosas encarnadas, —llama y sangre,— de viva palpitation española, entregarán a la cruz la íntima oración de su fragancia; el terciopelo de sus pétalos, con su blanda caricia, envolverá el símbolo de la Redención y, bajo aquella cruz de material digno y noble, no de escenografía como la de ahora, la bendición del término de Figueras traerá los aromas inesfables de la caridad divina.

Esta es nuestra propuesta. El que la encuentre bien y quiera decir más sobre ella, que lo diga.

CLODIANUS

Sentido de  
la Cruz de Mayo

Los figuerenses tienen una manera muy singular de cargarse la cruz. Cada año al iniciarse el mes de mayo, y cuando el calendario señala que ha llegado la fiesta de la Santa Cruz, en Figueras comienza la alegría y el jolgorio.

Ciertamente que tomando la cosa desde el punto de vista de la ascética, es esto un contrasentido; pero, sin que pretendamos solidarizarnos con toda la profanidad imperante en estos días, no debemos olvidar que dentro del mismo lenguaje cristiano la palabra cruz puede tener varios significados. Cruz

puede significar mortificación y sacrificio; pero también significa triunfo que es fuente de alegría.

El himno de la Cruz que compuso Venancio Fortunato, el *Vexilla*, himno que canta la Iglesia en todas las fiestas que con la Santa Cruz tienen relación próxima, es un cántico exultante y triunfal que nos invita a enarbolar la Cruz como un estandarte de victoria.

Y si en todo tiempo la santa Cruz puede y debe ser glorificada, con mucha más razón en el tiempo pascual que está transcurriendo, por cuanto la resurrección de Cristo nos pone en presencia de la transfiguración que experimentó la Cruz al convertirse de padrón de ignominia en escabel desde donde la Vida venció a la Muerte.



Según nos han contado—y hemos de hablar por referencia porque no hemos estado nunca en Figueras durante las Ferias— la Cruz es puesta en honor por las calles; pero no una cruz austera y desnuda, sino una cruz adornada y florida: la Cruz de mayo, la Cruz del tiempo pascual.

Costumbre popular es esa, que no está discorde con el sentido litúrgico de la fiesta, ya que la invención de la Santa Cruz fué el inicio de un culto pomposo que desde los tiempos de Constantino se fué extendiendo bajo unas mismas características: honrar ricamente el sagrado madero que al teñirse de sangre fué como si se adornase con la púrpura real: el sagrado madero cuyos brazos sostuvieron a Aquél que fué el precio del mundo.

Si de verdad nos sentimos redimidos por el sacrificio que se consumó en el Calvario, razón tenemos para festejar con santo gozo el Arbol que fué Trono y Altar de aquella sublime inmolación que tanto nos ha beneficiado.

CARLOS DE BOLÓS, Pbro.

## L'UNION

Compañía de Seguros  
contra Incendios  
Accidentes y  
Riesgos Diversos  
Fundada en 1828  
2.º siglo de actuación

Seguros contra Incendios  
Accidentes del Trabajo  
Responsabilidad Civil  
Seguros Individuales

Delegado para Figueras y su Partido:

**LUIS GIFRE** Monturiol, 7 - Teléfono 78

## L'UNION

Compañía de Seguros  
sobre la Vida  
Fundada en 1829  
Establecida en 17 Países  
2.º siglo de actuación

Seguros sobre la Vida,  
de diversas modalidades.  
Seguros Dotales  
Rentas Vitolicias

## COMPRA-VENTA DE FINCAS

RÚSTICAS Y URBANAS  
Tramitación de Hipotecas  
Trasposos de Establecimientos

**LUIS GIFRE** Monturiol, 7 - FIGUERAS - Tel. 78  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

Esta Agencia tiene siempre en Cartera buen número  
de operaciones para poder realizarlas rápidamente

## Establecimientos Coll

SUMINISTROS PARA AUTOMOVILES

BARCELONA  
Valencia, 210  
Tel. 27.63.33

GERONA  
C. Barcelona, 27  
Tel. 1924

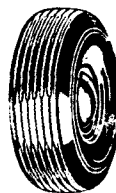
FIGUERAS  
Pl. Calvo Sotelo, 12  
Tel. 48

Acumuladores TUDOR - Culatas CLUA  
Pistones BORGIO - Bocinas ARTÈS - Válvulas LAF

ACCESORIOS Y RECAMBIOS EN GENERAL

Stokistas S. K. F.

Neumáticos todas marcas - Aceites y grasas



VENTAS MAYOR Y DETALL

# COMET

FABRICA FUNDADA EN 1770

*Figueras*

CHOCOLATES \* BOMBONES \* CAMELOS \* NITOCAS

Calle Perelada, 27 ☞ Rambla Sara Jordá, 13

## Mambos en tierra de sardana



QUEL cuarentón, — que todavía desvela los sueños de los adolescentes, y cuyo atuendo y distinción de ademanes y palabra se esfuerzan en copiar los «machotes» de hoy a la hora de consultar su sastre o la de ganguear y mordiscar su mal inglés en un cotel diplomático, — se refugió en la terraza abierta al claro de luna, sobre el silencioso llano ampurdanés, ante un anfiteatro de colinas, festoneado de encinares y pinedas. Pero solo; no como el rollo séptimo u octavo de un film sentimental a lo americano.

Desde allí sus nervios no saltaban, no se encabritaban, ni su sensibilidad se sentía ofendida por las estridencias bailables de los mambos y zambas, que maullaba la gramola, envilecida ahora, y que otras veces se ennoblecía con sardanas.

Alguien se le acercó y se inclinó sobre su ansia de serenidad atormentada, ante la llaga viva de su asco estético.

—¿Huye usted de la música?  
¿No le gusta ver a las chicas tan monas, tan provocativas?

—Huyo de eso que son detritus históricos de sonidos inarmónicos.

—¿Prefiere usted el viejo estilo, la languidez enfermiza de Chopin, la voluptuosidad arrastrante de Straus, el tango peguntoso, el pasodoble chulesco?

Y el importuno escarbaba burlón en la llaga rutilante del alma sin envejecer.

—Yo prefiero los ritmos armónicos, las líneas melódicas, la sugestión emocional. Amo los eternos poderes de la música que ustedes se obstinan en contorsionar, desarticular y prostituir. No comprendo qué deleite pueden sentir con esa bárbara ferocidad aritmica, que transforma a las muchachas en negros ebrios, de bohío tropical.

—La moda, amigo mío...

—¿Qué moda? ¿La del Senega!? ¿La de Nueva Zelanda? ¿La del Harlem neoyorquino?

—¿Por qué no? La moda negroide. El retroceso hacia los supuestos ascendientes darwinianos, que es, en cierto modo, la actualidad existencialista

—Entonces, aún no estamos lo suficiente salvajizados. Nos falta el tamtam, y nos sobra el smoking para bailar un pilú, pilú ante la señora succulenta que nos comeríamos a riesgo de intoxicarnos mortalmente con su maquillado excesivo.

—Es el sentido de lo popular...

—Lo popular allí, al otro lado del Océano, o más allá de nuestras tradiciones serenas. Pero aquí, ¡en nuestro Ampurdán!

—Vaya. Salió la sardana. El tópico de danzar con las manos unidas payeses y obreros, menestrales y aristócratas al son de la tenora y las canciones idílicas.

—¡Ay, amigo mío! También aquí, *cap a la part del Pirineu*, tierra augusta y sonriente, la sardana queda vencida por la grosería chillona y las contorsiones feas; usted, como yo, sabe

que en las fiestas mayores no faltan, como teloneras vergonzantes de tabladiño, algunas de las más populares creaciones de la *més bella de totes les danses que es fan i es desfan: L'Empordà, Per tú ploro, La Riallera, Les fulles seques, El saltiró de la cardina*.... Se bailan al principio de la tarde pero después enmudece la tenora de las coblas y comienzan para durar hasta la noche, bajo la amplitud estelar y al aire libre de llanos y forestas o encerrados en barracones sucios y establos utilizados como dancings de pueblo, los mambos, las zambas, los «sones» de letras estúpidas o eso



Toda la gracia de la sardana se refleja en estos "balladors".

tan peligrosamente cursi que llaman boleros y fox lentos.

Le interrumpió un clamor áspero, un alarido de voces juveniles. Ya ni la terraza bajo la luna era un refugio.

—¿Qué pasa, amigo mío?

—Los chicos, que protestan porque algún vejstorio como nosotros ha puesto un disco de vals. .

El cuarentón despacio, abandonó la terraza, se hundió en la noche campesina hasta que el palacete en fiesta quedaba lejos y no tenía sonidos sino luces únicamente.

Como el palacete de su juventud del galán solitario y maduro, cuando los bailes de ayer enguirnaldaban los primeros ópalos ortales.

Y esto le consoló de que por dentro se agitara la melancolía intransigente de su inadaptación.

JOSÉ FRANCÉS

*Productos Alimenticios*

# J. SOMS VEHI

Caamaño, 20  
Teléfono 370

**Figueras**

COCINE SIEMPRE CON PRODUCTOS

**POTAX**



ES LA MARCA DE GARANTIA

REPRESENTANTE PROVINCIAL

**ANTONIO ILL FONTANA**

SAN LÁZARO, 8 - Teléfonos 276 y 438 - FIGUERAS

## PETITES AQUAREL·LES DE LA MEVA CIUTAT



### La Plaça del Mercat

*Mercat de cada dia  
on cada moviment té el seu color  
i cada esclat de llum una alegria  
i cada tenda oberta un bodegó.  
Fruita que llú!  
—Taronga arrodonida, assolellada,  
prèsec de borrhissol breu i madur  
i pera modelada  
per unes mans que mai no ha vist ningú.  
Xerroteig innocent de la criada  
que tot parlant amb altres perd l'alé;  
i una gitana fresca i bronzejada  
que xucla un petit tronc de ravablè  
Xafarderia  
de pecats venials:  
el que ven, el que compra i el que tria:  
—Quant val aquesta col? —Catorze rals.  
I entre mig el desfici i la verdura  
de les parades i dels compradors,  
una noieta flonja que s'atura  
a comprar un ram de flors.  
A dintre la florida  
diària del mercat,  
es va escolant, fluint, tota la vida  
de la nostra ciutat!*

### L'Estació

*L'estació és un compàs d'espera  
on sempre s'hi confonen els colors;  
tot hi és imprescindible, res altera  
la vida que s'escola al seu redós.  
Però en la nostra hi ha ombres amigues;  
les dels cedres gegants, patriarcals,  
amb la soca guarnida de formigues  
i amb les branques brodades de pardals.  
I tant com si te'n vas com si te'n vens,  
saluden cordials, sense recança,  
i sempre tenen el que tu no tens,  
el verd de l'esperança!  
Algun cop et sorprèn  
l'infant que a llur redós guaita o espera  
l'arribada del tren  
que porta de blanc fum una crinera.  
I cada cosa va agafant color,  
i cada cosa es va tornant més viva...  
Què més pots esperar d'una estació,  
que uns cedres, un infant i un tren que arriba?*

### El Parc

*Ets el somniat  
amic de la ciutat  
i et veig ple de gràcia franciscana.  
La teva plaça és com una sardana  
immòbil en el temps, on els infants  
tot jugant s'hi fan grans,  
on els coloms assajen el seu vol  
amb les ales obertes sota el sol  
i els arbres del país, despentinats  
per tots els vents, hi són eternitzats.  
Tens caminals amplíssims, tens ocells  
i bancs per a oferir repòs als velle.  
Un cel molt clar i un llac en miniatura  
on una barca de joguina hi sura.  
Tot aquest món menut i retallat  
ets tu parc de ciutat  
que guardes tants records de la infantesa  
i per al pervindre ens fas una promesa  
de repòs i de pau, d'acolliment...  
Sigues sempre, si et plau, ben floreixent  
i no et cansi el florir sota el cel clar  
tu que has nascut al mig de l'Empordà!*

GRANDES ALMACENES  
de MERCERIA y NOVEDADES

*Casa*

**COMAS**

C. GERONA, 20-22

Especialidad en  
NOVEDADES ALTA COSTURA

**SASTRERIA Y CONFECCIONES**

SELECTO SURTIDO EN  
TRAJES  
GABARDINAS  
TRINCHERAS  
PARA LA PRESENTE PRIMAVERA

Puede adquirir nuestros artículos a plazos

Perelada, 28 y 30 FIGUERAS

ESTUDIO FOTOGRÁFICO

*Meli*

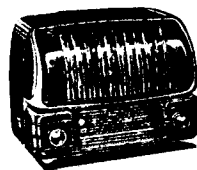
RETRATOS BODAS *or* LAS COMUNIONES

\*

Esta casa se dedica desde varios años al arte de la fotografía exclusivamente y cuenta con grandes talleres y personal especializado.

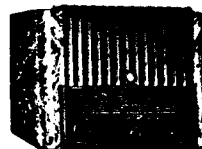
**TELEFUNKEN**

*El Radio Receptor Perfecto*



*Capricho*

Ptas. 2.381·85

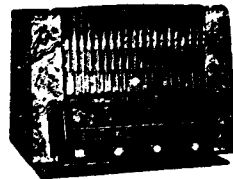


*Embeleso*

Ptas. 2.980·65

*Gran Berlin*

Ptas. 4.442·55



Visite el concesionario de esta localidad

**ALBERTO CUFÍ SERRA**

Besalú, 17

**FIGUERAS**

*disés al día!*

*Fotografía  
Gerona*

*Cort. Real, 18. Tel. 2111*



# Loa a la calle de San Pablo

## I. - PRETÉRITO



ESTA calle sigue aproximadamente el antiguo camino que, desde la vieja villa, después de cruzar la Ribera (actual Rambla), conducía a la ermita de San Pablo de la Calzada, donde, el 25 de enero, celébrase, desde remotísimo tiempo, un renombrado «aplec».

Al meritado hecho, debe, dicha calle, el origen de su nombre, cuyos moradores honran al Santo en la hornacina abierta en la casa que habita el Dr. D. Antonio Brusés.

En las meritísimas «Notas Históricas» de Figueras, del Sr. Rodeja Galter, hállanse datos dispersos que dan cuenta de las principales efemérides de la calle mentada, expuestos aquí unidos.

Después de la guerra de la Independencia, consta que la Ribera dividía a la población en dos partes, comunicables por cuatro puentes, uno de ellos, construido de ladrillo, unía la calle de San Pedro con la de San Pablo.

Del 1817 al 1826, construyóse el convento de RR. PP. Recoletos de San Francisco, actualmente Instituto Nacional de Enseñanza Media, después de las siguientes vicisitudes: El convento tuvo que ser abandonado por los citados monjes, con motivo de la revolución de 1835. En este edificio inauguróse, el 1 octubre de 1839, el Colegio de Humanidades, el primero fundado en España, debido al Rdo. P. D. Julián González de Soto, su primer Director, quién, al despedirse de la ciudad, en 1857, regala al entonces Instituto una magnífica colección de relieves para la Escuela de Dibujo, y otra, de minerales, muy interesante, para el gabinete de Historia Natural. En 1845, el Colegio de Humanidades elevase a Instituto de Segunda Enseñanza. La iglesia aneja, hoy inexistente, estaba dedicada a Santa María de Jesús y era más capaz que la parroquial.

En 1832, ha lugar la apertura de la calle de San Lázaro, desde la calle Nueva hasta la de Vilafant.

En 1844, se urbaniza la calle de San Pablo desde la plaza Triangular al Instituto. Los vecinos del barrio de Icaria, extremo de la calle de San Pablo, en 1865, solicitan al Ayuntamiento la instalación de un farol.

El 28 de mayo de 1877, celébrase la inauguración de la plaza del Instituto, en cuyo acto el coro de la sociedad Erato cantó «La Flor d'amor», «La Pastoreta» y «L'Arri Moreu».

En abril de 1880, empieza la urbanización de la plaza Triangular, en el espacio que antes ocupaba la era de Cremadella.

Unos dos años más tarde, se urbaniza la calle de Pedro III.

¡Loor a la gloriosa tradición religiosa de la calle de San Pablo y a quienes contribuyeron a su crecimiento y mejora!

## II. - PRESENTE

En la actualidad, el que fué convento de Franciscanos, debidamente renovado, es un bello edificio con espacioso claustro y cuidado jardín interior, así como otro exterior, inmueble destinado a Instituto de Enseñanza Media, a Escuela de Artes y Oficios (con clases de Dibujo, Música, Cultura

general, Historia del Arte y Construcción) y a Museo del Ampurdán, inaugurado el 4 de mayo de 1947. Por contener valiosas obras de escultura, pintura y cerámica, merece ser visitado, especialmente en las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, que hay más facilidades.

Otro mérito de la calle de San Pablo es tener el mejor edificio de espectáculos de la provincia: la Sala Edison, con suntuosos salones, donde la luz de sus soberbias lámparas se refleja tanto en los espejos como en la nitidez de los espléndidos mármoles.

El grandioso Teatro-Cine El Jardín comunica con la calle de San Pablo por medio de un pasaje cubierto, al que acude la gente, igual que al escaparate de la Sala Edison, para contemplar la cartelera de la proyección cinematográfica que les hará olvidar por unas horas la realidad, sumergidos en mundo de ensueño.

Calle de San Pablo. Prestancia y señorío. Urbnaización de largo trazo rectilíneo, mayormente acusado en la noche por brillante hilera de bombillas que piérdese en la lejanía. Con rango de gran urbe, luces de neón realzan en los crepúsculos la elegancia de las tiendas, tan numerosas y variadas que pueden alimentar y vestir a la persona más exigente, cuidar de su aseo y atender goces del espíritu, como facilitarle un buen libro, un cirio o una palma para el Domingo de Ramos.

Asimismo, prueba su vitalidad el hecho de habitar o ejercer en ella ocho médicos, así como representantes de las demás profesiones liberales.

Si el primer tramo de esta calle, hasta la plaza de Clavé



Un aspecto de la plaza Triangular y calle de San Pablo

Foto Mell

(Triangular), es principalmente comercial, el comprendido entre ésta y la de Cervantes (del Instituto), se distingue por su aire señorial, con mansiones que asoman a la vía pública el verdor de sus árboles y la fragancia de sus jardines.

Las dos plazas citadas son parte substancial de la calle de San Pablo. La de Cervantes, de amplios horizontes, en las mañanas soleadas de invierno, hace la delicia de los ancianos, asentados en los bancos de madera, junto a las encinas que, a pesar de su hoja perenne, no llegan a quitarles del todo el codiciado sol.

La plaza de Clavé presenta especial atractivo en día de mercado, cubierta de tenderetes de diversos géneros y tejidos e invadida de mujeres. Artístico conjunto multicolor, armonizado por coro de voces.

El grabado adjunto revela un aspecto de la singular belleza de la calle de San Pablo: la gracia de los soportales de su plaza Triangular, unida a la finura otoñal de los ailanthus, llamados árboles del Cielo, en Asia tropical, su país de origen; el acierto arquitectónico de varias construcciones, como la esbelta torre de la prócer casa Galter que preside majestuosa el panorama; y, en el fondo, vislúmbrese el hechizo de la Rambla, corazón de la ciudad, relicario de ilusiones juveniles.

Uno de los mayores encantos de la querida calle loada es ver la jubilosa mocedad que sale del Instituto, y oír la risa cascabelera de su alegría, más radiante que luminosa mañana de Mayo.

payés, detrás, mira el vaivén de la venta. Casi sin darse cuenta, se lleva la mano al cogote y se rasca un momento. Su frente permanece arrugada, pensativa. ¡Buena gente los payeses! Aunque no están nunca contentos. Y son un poco estraperlistas...

Algunos hacen como en «Surcos». Añoran la ciudad. Pero su alma es el campo. Entre la tierra son felices. Vienen a Figueras a vender sus cosas, a ver a los amigos, a charlar y a tomar un café. Un día de mercado es un día de fiesta para ellos. Cuando vuelven, al atardecer, a su casa, van contentos y risueños. Piensan en los veinte duros de los pollos, en las docenas de huevos o en los pares de conejos. Y cuando la venta es mayor, anotan en una libreta de peseta, a veces con faltas de ortografía, la venta de la ternera o del cerdo. ¡Gran cosa el payés ampurdanés! Sencillo, noble y muy trabajador.

### Toros y risa

¡A los toros! No podían faltar. Seis toros, seis. Precios... Bueno, los precios vale más no mirarlos... Sobre la arena, entre sol y sangre, el torero cita al toro, lo capotea, banderillea y mata como sea. ¡Ya está bien! Piensa que venía sólo a matar el toro. ¿Qué más? Torear es relativamente fácil; lo difícil está en hacer una faena. Y él sabe que aquí viene a cobrar y que el contrato de una sola corrida no vale mucho más... Sin embargo mi amiga lanza gritos de jolé!...

Luego vamos al fútbol. Todos los jugadores ven la pelota cuadrada en estos días.

Y volvemos a la Feria. Está cargada de tecnicolor. Música y risa, manzanilla y niñas

bonitas, lucki y habanos. La gente ríe. Buena cosa la risa. Abre el apetito y aligera el corazón

—Nunca veo tantos vestidos nuevos ni tantos parientes—dice mi amiga.

Viviendo este ambiente, un día y otro y otro... Hasta...

### Belleza pirotécnica

Hasta que todo se inunda de estrellas fugaces. Rueda de fuego, surtidores de luz, belleza pirotécnica. Es la despedida. Siempre son tristes. Entre las caras embobadas en los juegos de la pólvora, yo observaba a mi amiga. En sus pupilas se reflejaba toda la gracia de los fuegos artificiales. Todo iba a terminar. Unos minutos más, luego un olor de pólvora, el comentario.. Pero de repente, como un último estertor, aparece brillante un ¡Viva Figueras! como un «Viva Figueras» de Dalí, pero que no era de Dalí precisamente.

Y llegó la despedida.

—¿Estás resignada?

—La gente desfila. Mañana otra vez al trabajo. Se acabó el colorido. Ahora a pasar cuentas en las carteras...

¡Dios mío! ¡Pobre cartera! ¡Qué huérfana se había quedado! Y hablan de la cuesta de enero. ¡Si supieran lo que es la cuesta de mayo en Figueras!

—Si te quedaras...

—¿Por qué? La gente también se cansa de fiesta. Ya está harta.

Tenía razón. Pensé que había sido un tonto. Todo tan fugaz, superfluo, volátil. Había gastado para la señorita Feria sin pensar en operaciones aritméticas. Ahora me dejaba. Buenos recuerdos, sí; pero la cartera en bancarrota. ¡Oh, mujer fatal!

José M.<sup>o</sup> BERNILS

### SASTRERIA

*Surocca*

LE OFRECE PARA CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO,  
LAS ÚLTIMAS NOVEDADES DE LA MODA.

MODELOS EXCLUSIVOS

Relojería — Óptica — Objetos regalo

# F. CASALS

Gerona, 30 y Rambla

FIGUERAS



RELOJES OMEGA. LONGINES. CYMA.  
UNIVERSAL, Etc. Con taller reparaciones.

## OPTICA

MONTURAS GAFAS PARA RECETAS DESDE  
12 PESETAS ≈ GAFAS SOL A 8 PESETAS.

EL MAS COMPLETO SURTIDO EN GAFAS  
SOL, CON MODELOS EXCLUSIVOS DE  
LA CASA PARA EL VERANO DE 1952.

≈ ESPECIALIDAD EN EL DESPACHO DE  
RECETAS DE LOS SRES. MÉDICOS OCULISTAS



OBJETOS PARA REGALO DE  
ALTA CALIDAD y DISTINCION

CORREAS TRAPEZOIDALES

# PIRELLI

EXISTENCIAS DE TODAS MEDIDAS

Máquinas Agrícolas de todas clases  
Piezas de recambio para todas marcas  
Lonas para Segadoras ≈ Atadoras

PRECIOS ECONÓMICOS



*Angel Peraferrer*

Caamaño, 10  
Teléfono 324  
FIGUERAS

# Del brazo de la Feria



La muchacha era muy bonita. No hay porque ocultarlo; le gustará que se lo escriba. Es mujer al fin. Tenía además aire angelical y coquetón. No le pregunté la edad. ¿Para qué? Así le ahorra de cargarle una mentirilla a su velo blanco.

Era un claro día de mayo. Había abierto yo la ventana y el cielo ampurdanés aparecía más limpio que nunca, la temperatura se templaba, la savia abundaba en los árboles y ni una de las hojas verdes y hermosas, movía su limbo. Todo estaba quieto, claro, agradable. Pensé que el calendario se había equivocado. O por lo menos no se acordaba de que fuera la Santa Cruz.

Conocí la muchacha cuando desde esta ventana mía apareció con su faz radiante, montada en el carro del Tiempo que dos blancos y alados corceles arrastraban. Iba sola. Me extrañó. Hoy las muchachas bonitas van siempre acompañadas, demasiado acompañadas tal vez. Es el espíritu de una época de exaltación romántica. Pero ella parecía tener alma poética: se le notaba. Ni vanidosa ni petulante, sino simple y tradicional.

—¿Dónde va esa «florecita» de almendro?, le dije.

Me miró un poco extrañada. Ya sé que el piropo es muy malo; nunca he sido un técnico en la materia. Pero, ¿había dicho algo grave?

—Esto es un piropo a la antigua. —contestó con una voz menuda, pero rica en matiz e intimidad.

Entonces comprendí que su tradicionalismo también se dejaba llevar un poco por la época. Porque su época arde. Arde en alegría y bullicio. Era la señorita Feria. Vestía en gris y rojo, colores de fantasía. Chaquetita corta, talle alto, mangas abullonadas y

falda estrecha. Muchos botones y escote alto.

Como si me conociera, me tendió la mano para que la ayudara a descender del carruaje.

—Daremos una vuelta —expresó.

## Hacia la feria

Avanzamos sobre la enjambrosa muchedumbre que palpita, que en estos días se esponja dichosamente sin pensar en lo que gasta ni en lo que trasnocha. Los figuerenses rien. Rien con esta amabilidad tan sincera y leal. Es

dice que regala lápices y hojas de afeitar «Serrucho».

—Ahí tal como me ven, estoy recorriendo todo el mundo. Lo regalo todo. El dinero me sobra... Y después de estos hermosos lápices que acabo de regalar, tengo ahí unos hermosos pijamas. Tela americana, buena calidad. En cualquier sitio que vayan les costará cien pesetas. Yo no quiero abusar. Ni por cien, ni por noventa, ni por ochenta.

—Oiga —pregunta un despistado de un pueblo de la montaña—, «¿i això per que serveix?»



La Placeta baja de la Rambla y en primer término el monumento a Monturiol

el corazón del país de la danza más fraternal y democrática, y el paraíso de la bella Anfritrite, que supo enamorarse del rústico pastor. Todo eso influye en el alma del figuerense. Hasta el viento. Un amigo mío dice que casi todos «estamos tocados de la tramontana». Unos a lo suave, otros a lo huracanado.

Los escaparates están llenos de provisiones y unos cartelitos —*on parle français* o *spoken english*— indican que hasta el extranjero deja de ser extranjero. Pronto sin saberlo seremos políglotas...

Mi amiga avanza, avanza. Tiene una ansiosa, una obsesiva necesidad de ver, de saber, de conocer. Todo le interesa, en todo ve substancia de experiencia, con todo toma contacto.

Y llegan las paradas y las atracciones. Un charlatán

—Para vestir de noche, ¿Quiere uno?

—«No, gràcies; en el meu poble mai surto de nit...»

## «Churreries» y coches eléctricos

En el aire flotan los pañuelos de vivos colores. Por la feria un olor a caramelo. ¡Cuántas churreries! Churreries a montones, que es humo de aceite hirviendo y azúcar quemado. No sé donde leí que Figueras era una ciudad de confiterías. Ignoro la extensión de la comparanza, pero creo que en todas partes lo dulce gusta lo suyo...

La muchacha mira con ojos abiertos... Comprendí que unos buñuelos... Sí, claro... y unas copas de champán... Sí, claro... Más tarde vino una pelotita de goma, muy a propósito para hacer puntería en el cogote del prójimo. Los caballitos, los coches eléctricos.

¡Oh, los coches eléctricos! Esto es el poder magnético que imanta los billetes del Banco de España.

—¡Eh! ¿Me guardas el coche?—le grité a un amigo.

—Lo siento chico, ya lo tengo comprometido.

Y viran, viran sin cesar. ¡Sigan la derecha! ¡Sigan la derecha!... Pero ahí no hay guardias urbanos para imponer multas.

En el aire flota una música dulce y difuminada. La tenora lanza sus notas limpias, llenas de melodías, de sentimiento popular, de sensibilidad melancólica. Es la tenora d'en Pep. ¡Pobre Pep! Seguramente murió sin saber que había sido el apóstol de la sardana.

## Entre payasos anda el juego

Cuando en el cielo aparecen unos nubarrones de mala catadura y comienza a sentirse un leve airecillo, la muchacha dice maliciosamente:

—Los de Gerona estarán contentos...

¡Las mujeres no se aguantan una!

Antes de mojarnos entramos en el circo. Es lo mismo del año pasado o del otro. El caso es que sea circo. Salen dos payasos. Van pintarrajeados. Uno triste, cabizbajo, silencioso.

—Te acompaño en el sentimiento, Bombín. Sé que se te ha muerto tu suegra.

—Gracias.

—¿Y de qué ha muerto?

—Pues de envenenamiento.

—¿Envenenamiento, dices?

—Sí chico, sí. Se mordió la lengua...

## Conejos y gallinas

Al día siguiente, es mercado. Han venido los payeses. Todos a Figueras. Como ayer, como mañana, como siempre. El mercado está rebosante. Un mercado floreciente es siempre signo de vida abundante. Es el termómetro de la vida.

La payesa está con sus conejos, sus gallinas, sus pollos, sus canastas de huevos. El

payés, detrás, mira el vaivén de la venta. Casi sin darse cuenta, se lleva la mano al cogote y se rasca un momento. Su frente permanece arrugada, pensativa. ¡Buena gente los payeses! Aunque no están nunca contentos. Y son un poco estraperlistas...

Algunos hacen como en «Surcos». Añoran la ciudad. Pero su alma es el campo. Entre la tierra son felices. Vienen a Figueras a vender sus cosas, a ver a los amigos, a charlar y a tomar un café. Un día de mercado es un día de fiesta para ellos. Cuando vuelven, al atardecer, a su casa, van contentos y risueños. Piensan en los veinte duros de los pollos, en las docenas de huevos o en los pares de conejos. Y cuando la venta es mayor, anotan en una libreta de peseta, a veces con faltas de ortografía, la venta de la ternera o del cerdo. ¡Gran cosa el payés ampurdanés! Sencillo, noble y muy trabajador.

### Toros y risa

¡A los toros! No podían faltar. Seis toros, seis. Precios... Bueno, los precios vale más no mirarlos... Sobre la arena, entre sol y sangre, el torero cita al toro, lo capotea, banderillea y mata como sea. ¡Ya está bien! Piensa que venía sólo a matar el toro. ¿Qué más? Torear es relativamente fácil; lo difícil está en hacer una faena. Y él sabe que aquí viene a cobrar y que el contrato de una sola corrida no vale mucho más... Sin embargo mi amiga lanza gritos de jolé!...

Luego vamos al fútbol. Todos los jugadores ven la pelota cuadrada en estos días.

Y volvemos a la Feria. Está cargada de tecnicolor. Música y risa, manzanilla y niñas

bonitas, lucki y habanos. La gente ríe. Buena cosa la risa. Abre el apetito y aligera el corazón

—Nunca veo tantos vestidos nuevos ni tantos parientes—dice mi amiga.

Viviendo este ambiente, un día y otro y otro... Hasta...

### Belleza pirotécnica

Hasta que todo se inunda de estrellas fugaces. Rueda de fuego, surtidores de luz, belleza pirotécnica. Es la despedida. Siempre son tristes. Entre las caras embobadas en los juegos de la pólvora, yo observaba a mi amiga. En sus pupilas se reflejaba toda la gracia de los fuegos artificiales. Todo iba a terminar. Unos minutos más, luego un olor de pólvora, el comentario.. Pero de repente, como un último estertor, aparece brillante un ¡Viva Figueras! como un «Viva Figueras» de Dalí, pero que no era de Dalí precisamente.

Y llegó la despedida.

—¿Estás resignada?

—La gente desfila. Mañana otra vez al trabajo. Se acabó el colorido. Ahora a pasar cuentas en las carteras...

¡Dios mío! ¡Pobre cartera! ¡Qué huérfana se había quedado! Y hablan de la cuesta de enero. ¡Si supieran lo que es la cuesta de mayo en Figueras!

—Si te quedaras...

—¿Por qué? La gente también se cansa de fiesta. Ya está harta.

Tenía razón. Pensé que había sido un tonto. Todo tan fugaz, superfluo, volátil. Había gastado para la señorita Feria sin pensar en operaciones aritméticas. Ahora me dejaba. Buenos recuerdos, sí; pero la cartera en bancarrota. ¡Oh, mujer fatal!

José M.<sup>o</sup> BERNILS

### SASTRERIA

*Surocca*

LE OFRECE PARA CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO,  
LAS ÚLTIMAS NOVEDADES DE LA MODA.

MODELOS EXCLUSIVOS

Relojería — Óptica — Objetos regalo

# F. CASALS

Gerona, 30 y Rambla

FIGUERAS



RELOJES OMEGA. LONGINES. CYMA.  
UNIVERSAL, Etc. Con taller reparaciones.

## OPTICA

MONTURAS GAFAS PARA RECETAS DESDE  
12 PESETAS ≈ GAFAS SOL A 8 PESETAS.

EL MAS COMPLETO SURTIDO EN GAFAS  
SOL, CON MODELOS EXCLUSIVOS DE  
LA CASA PARA EL VERANO DE 1952.

≈ ESPECIALIDAD EN EL DESPACHO DE  
RECETAS DE LOS SRES. MÉDICOS OCULISTAS



OBJETOS PARA REGALO DE  
ALTA CALIDAD y DISTINCION

### CORREAS TRAPEZOIDALES

# PIRELLI

EXISTENCIAS DE TODAS MEDIDAS

Máquinas Agrícolas de todas clases  
Piezas de recambio para todas marcas  
Lonas para Segadoras ≈ Atadoras

PRECIOS ECONÓMICOS



*Angel Peraferrer*

Caamaño, 10  
Teléfono 324  
FIGUERAS

# «LA CREU DE LA MÀ»

Por JOSÉ RIGAU



EN una de las salidas de Figueras, camino de Barcelona, a mano derecha, hay el basamento de la que fué una cruz de término conocida por el nombre «La Creu de la Mà». Seguramente debió desaparecer debido a las convulsiones que sufrieron nuestras tierras en el siglo pasado. El último testimonio histórico de su existencia, que hemos leído, data de 1808 cuando la ocupación napoleónica, en cuyo lugar acamparon las fuerzas francesas en espera de tomar el castillo de S. Fernando.

Nos hemos preguntado muchas veces cómo era esta cruz. ¿Qué atributo tenía para ostentar la denominación de la MA? ¿Es que ésta estaba esculpida en la misma? Si fuera así, ¿cual fué el motivo que indujo a que la labraran en la cruz?

Como contestación a todas estas preguntas que flotan en el aire en espera de una respuesta contundente, queremos traer a la consideración de los lectores una leyenda del Monasterio de Santes Creus que se tenía por UNICA y se creía que el hecho no había trascendido más allá de los claustros del monasterio.

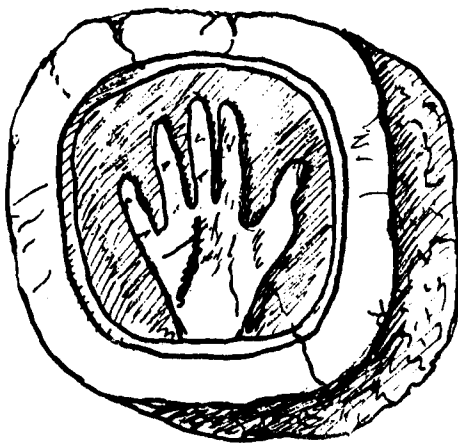
Cuando indiqué al Secretario del Archivo Bibliográfico de este Monasterio, D. Juan Bonavía, que en Figueras existió otra cruz con tal denominación, nació en nosotros la curiosidad de saber si aquella leyenda hubiera podido tener relación con la erección de esta cruz de término: «LA CREU DE LA MA»



En medio del cementerio monástico de Santes Creus, protegida por cipreses hay una cruz de piedra y a sus pies un disco también de piedra, en donde se ve una mano toscamente labrada. Está allí en recuerdo de una leyenda que ha sido recogida, sin precisar fechas, por los historiadores Montar, Pujades y el P. Villanueva, y también por los cronistas de la orden, principalmente por Fr. Angel Manrique.

Al atardecer, antes del retiro, un monje iba todos los días a rezar un *De Profundis*, al pié de la tumba de otro monje íntimo amigo suyo. Según se cree, se trataba de cumplir una promesa mutua: Llevados de sus conversaciones teológi-

cas, convinieron que el que sobreviviera a la muerte de uno, iría todos los días a rezar al pié de la tumba y aplicaría sus oraciones en sufragio del alma del muerto, a condición de que el difunto le aclarara el misterio de ultratumba, tema tan debatido en sus controversias cotidianas. Un día al acabar sus plegarias, el fraile observó que surgía de la tierra una mano que después de darle la bendición, desaparecía. Como que el prodigio se repitiera muchas veces, el monje dió cuenta de ello al abad, quién determinó ir con la comunidad a presenciar el milagro y rogar al difunto que no retirara la mano. En el momento que el abad cantaba



Disco de piedra sito al pié de la «Creu de la Mà» en el cementerio del Monasterio de Santes Creus.

el *Requiescat in pace* salió la mano para darles la absolución. La mano tenía los dedos anular y meñique doblados hacia la palma de la mano. El abad cubrió ésta con un blanco lienzo y cogiéndola por la muñeca, quedó en poder de él, y la mano prodigiosa pudo ser puesta en un relicario y venerada por los fieles.

El abad cuando levantó el lienzo vió con sorpresa que los cinco dedos de la mano estaban extendidos y podía verse una marcada cicatriz que el difunto monje tenía en la palma de la mano; cicatriz que quedaba oculta doblando los dedos anular y meñique.

Consultado el caso a Roma sobre qué culto había de conferirsele, contestaron diciendo que fuera en el Día de Difuntos. En tal día era colocada en el altar mayor o bien en un túmulo levantado en medio del Coro en donde permanecía durante todo el Oficio de Maitines.

Fr. Angel Manrique dice que el hecho ocurrió en 1157; lo que nos hace creer

no sucediera en Santes Creus sino en Santa Maria de Valldaura donde los del cister tenían la residencia conventual organizada. Esta reliquia se conservó en el Monasterio de Santes Creus hasta llegado el momento de la exclaustación en que Fr. Cayetano Rovira la confió a las monjas cistercienses de Vallbona, en donde aun se custodia.



Como puede verse, no hay punto de partida para asentar ninguna conclusión y nos guardaremos de hacerlo de una manera categórica; pero, ¿por qué no interrogarnos y dejar el camino abierto para nuevas búsquedas si interesaran a alguien?

Sin embargo, anotemos estas consideraciones que podrían explicarnos alguna relación: Este fúnebre acontecimiento debió conmover a toda la gente del reino catalano-aragonés. El hecho de que la marquesa de Nájera solicitara tener una reliquia (un dedo), enfermara de repente y no se restableciera hasta devolverla a su punto de partida, es una prueba convincente y de resonancia. Recordemos así mismo la predilección que Figueras mereció de estos reyes, y como consecuencia la villa real proyectó su atención hacia sus protectores y sus acontecimientos más sobresalientes y posiblemente recogiera la leyenda que surgió de uno de los monasterios de más influencia de aquellos tiempos. Por otra parte, no hay duda que el Monasterio de Santes Creus como el de Poblet y el de Valldaura, estaban en relación con el principal de esta comarca que era el de San Pedro de Roda, por la afinidad de las órdenes monásticas religiosas (\*).

Anotemos también que el tiempo en que sitúan este macabro suceso corresponde más o menos con el que creció la villa de Figueras al amparo de las prebendas reales, y como que era costumbre determinar el término de la villa mediante una cruz, es por eso que nos interrogamos si esta Creu de la Mà había nacido al calor de aquella leyenda de ultratumba?.....

(\*) Nota de D. Juan Bonavía.—Según parece, por San Pedro de Roda, Selva de Mar y la Vall, hay otras versiones de esta leyenda.



CHAMPAN  
VINOS y LICORES



DEPOSITARIOS EXCLUSIVOS DE LAS MARCAS

CINZANO, S. A.  
MALAVELLA, S. L.  
SIBERIA



SERVICIO A DOMICILIO

Caamaño, 22 ☞ Teléfono 270 ☞ FIGUERAS

# VEXILA REGIS

Por R. LLANAS DE NIUBÓ

Secretario de la Real e Ilustre Archicofradía de la Purísima Sangre de Nuestro Señor Jesucristo, de Barcelona.



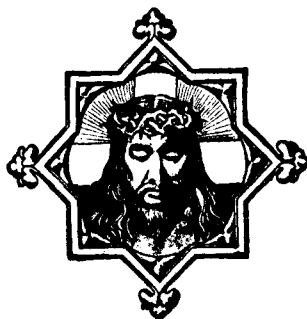
En los pasados días de la Semana Santa se ha cumplido en toda España aquella estrofa magnífica del himno con que procesionalmente se acompaña a la Majestad de Jesús Sacramentado cuando descendiendo de la urna del Monumento en que ha estado desde el Oficio del día anterior expuesto a la conmovida veneración de los fieles hasta descansar de nuevo en la mesa del Altar: (en el centro, como estrofas de verso lo que sigue)

«Vexila regis prodeunt:  
fulget crucis misterium...»

La verdadera bandera de la cristiandad, ese sublime Misterio de la Cruz se ha paseado triunfalmente por España entera, entre los capuces de los penitentes, los capirotos altos e impresionantes de los cofrades, ya llevado por los cuerpos de Portantes, en ese juego de equilibrio y fuerza, ya en lujosos catafalcos, rutilantes de cirios, en procesiones que en unas ciudades salen al filo de la medianoche —aquella hora infausta que era la hora del poder de las tinieblas, cuando Judas Iscariote vendió con un beso al Maestro— o al rayar el día, entre arreboles, y en esa Andalucía mágica de piedad y fantasía son como oraciones las coplas doloridas y desgarradas de la saeta, con su dejo árabe, cuando en el cielo brilla el primer lucero de la madrugada, y rima la angustia del redoble de los tambores desentonados con el clangor de los clarines de plata que anuncian las estaciones del Vía Crucis o preceden los «pasos», al mezclarse con el metal marcial de las cornetas, que lentas y monótonas acordan el paso con la Marcha Real fusilera.

Ese sí que es un verdadero triunfo de la Cruz en las santas tierras de de la Madre España, ante la admiración atónita de los extranjeros como en la procesión de la tarde del Viernes Santo de Barcelona, en que me honraba siendo portante del Palio que cubría el «Lignum Crucis», cuando al pasar por delante de un nutrido grupo de extranjeros se admiraban éstos en su idioma de que los guardias de la Policía Armada, descubiertos hincaran la rodilla ante el paso triunfal

de la más santa de las reliquias de la Cristiandad; esa Cruz, que para el mundo pagano fué emblema de ignominia, y que encontró trescientos cincuenta años después de la tragedia del Gólgota aquella ancianita, la Emperatriz Santa Elena, que hoy conmemoramos, y es a vosotros, cofrades de la Purísima Sangre de Figueras a los que dedica este modesto artículo un hermano vuestro, Prohombre de la Real e Ilustre Archicofradía de la Purísima Sangre de Barcelona, que es madre y cabeza de todas las que con el mismo nombre, en vuestra Ciudad, en Gerona capital de vuestra Provincia, en Reus, y hasta en Zaragoza se fundaron, así como en Palma de Mallorca, en toda el área de la antigua Corona de Aragón, se fundaron después de la nuestra, en la Ciudad



Condal, nada menos que en 1341, más de seis siglos de existencia, que son orgullo de todos nosotros, y que cuando estas líneas sean por vosotros leídas celebrará en Barcelona el domingo día 4 de Mayo su gran Fiesta Titular, en la que será bendecida su nueva bandera, y en la que otra Imagen del Cristo de la Sangre, reproducción lo más exacta posible de aquella maravilla que creó el cincel de Jerónimo Sancho, el de Valladolid, en 1540, y que ardió con su magnífico Altar barroco en los días infaustos e inolvidables de Julio de 1936, será repuesta en otro Altar, reproducción exacta del primero, donado a la R. e I. Archicofradía por un ilustre prócer barcelonés, cuya piadosa modestia prohíbe que se publique, y aun se conozca, su nombre...

Y yo, queridos hermanos cofrades, acompañaba en la madrugada lívida del Viernes Santo, como todos los años, en nuestro Vía Crucis, a la Imagen de Jesús

Crucificado, recordando insistentemente aquellas estrofas maravillosas de Gabriel y Galán, que pueden aplicarse a aquella Imagen vuestra que también fué destruída por la canalla roja:

«Cuando pase el Nazareno de la túnica morada  
con la frente ensangrentada, la mirada del Dios buena...»

y hacia vuestras y mía aquella frase del final del poema, cuando dice:

«Hoy que con los hombres voy, viendo a Jesús padecer...»

Y para mí, enamorado de mi Archicofradía, cuyo emblema, el de las cinco heridas sangrantes es seguramente también el vuestro, y si no lo es debe serlo por derecho propio, leer en el número de 9 de Abril de AMPURDÁN que habéis reinstaurado vuestra tradición antigua de esa procesión de Semana Santa ha sido una satisfacción inmensa, y se ha afirmado un lazo más de los que a esa querida Ciudad de Figueras me ligan, tanto como ese nombramiento de Hijo adoptivo que me confirió vuestro Ayuntamiento en 1940.

Nuestra Cofradía es un símbolo de la fiesta que hoy se conmemora y un símbolo del Triunfo de esa Cruz de Cristo combatida sañudamente en el mundo entero por los hijos de Judas, del satánico traidor de Kerioth que tiene su único monumento en el único lugar adecuado, en una plaza de Moscou, mientras nosotros los que le confesamos valientemente, los que rezamos entre lágrimas en las prisiones rojas y los que más afortunados que nosotros le defendieron fusil en mano en la Cruzada y se postraron emocionados a las tres de la tarde de un Viernes Santo en las playas de Castellón cuando se cortó en dos el resto de la España Roja, seguimos fieles a nuestra fe racial, acompañando a la Imagen del Redentor, da la Sagrada Víctima en nuestras ceremonias religiosas y en nuestras procesiones, dispuestos a defender, si la ocasión llegara, nuestras convicciones y nuestros hogares empuñando las armas de nuevo, seguros de nuestro triunfo porque nos lo aseguran y garantizan aquellas frases, verdad eterna e inmutable, de Cristo resucitado al invistar a Pedro de la Suprema jerarquía de la Iglesia:

ET PORTA INFERI NON PREVALEBUNT ADVERSUS EAM...

**CARNICERIA NIERGA**

**¿SABE UD. QUE...?**

La lucha libre y el «tentetieso» no se puede resistir pero comiendo la riquísima CARNE DE CABALLO se aporrea de lo lindo sin sucumbir.

En futbol tu «potencia» podras demostrar (gracias a los vitaminados bistés de caballo) no tener «arival» que te pueda igualar.

... 124 horas pudieron bailar gracias a las vitaminas «C» (caballo) sin cansarse ni parar.

Para engordar CARNE DE CABALLO tienes que comprar

Todos los sabios han decidido a una indispensable para alcanzar la Luna.

Por ello y sin cavilar en la CARNICERIA NIERGA la gente compra sin vacilar.

Horno Bajo, 6

FIGUERAS

**RELOJES de TODAS MARCAS**  
A LOS MEJORES PRECIOS

▽

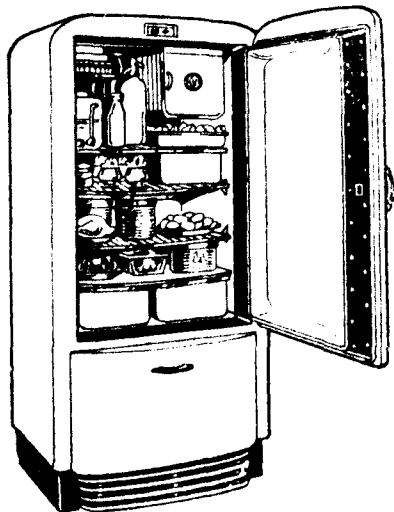
**EXTENSO  
SURTIDO  
EN**

*Relojeria*

**QUINTANA**

▽

**José Antonio, 10  
FIGUERAS**



- Refrigeradoras FRISICE
- Armarios y Cámaras Frigoríficas para hoteles, restaurantes, carnicerías; clínicas, etc.
- Vitrinas escaparate para pastelerías y charcuterías.
- Instalaciones de refrigeración de líquidos para mostradores de bar americano.
- Fabricación y conservación de Helados
- Pequeñas Fábricas de Hielo

CON LA GARANTÍA DE ESTOS NOMBRES:

**S.I.C.E. - GENERAL ELECTRIC C.º**

Concesionario: **ALBERTO UBACH** - Concepción, 9 - FIGUERAS



APUNTE HISTÓRICO DE NUESTRAS COMARCAS

# El Batallón de Realistas

Por JOAQUIN GIRONELLA



EVOLVIENDO entre los papeles de nuestro modesto archivo, hemos hallado un documento que sacamos a colación en las páginas de este Semanario, por creer su contenido es de un cierto interés, como una nota histórica de nuestras comarcas. El citado documento se refiere a la constitución de un batallón de Realistas por allá el año 1824. Esta fualidad es la que nos ha movido a describirlo y no intentaremos formular ningún juicio político sobre este hecho, sino referirnos escuetamente al mismo, viéndonos precisado, eso sí, a señalar los acontecimientos que motivaron la creación de esta fuerza de voluntarios.

Con el nombre de Realistas fueron conocidos en la historia del constitucionalismo español, aquellos ciudadanos que mantuvieron las ideas que caracterizaban el polo opuesto al de las doctrinas predominantes en la política de los comienzos del pasado siglo. Estos dos idearios, tan dispares entre sí, representaban por una parte, el pasado, o sea, la soberanía indiscutible del rey y la otra, la más avanzada, era partidaria entusiasta de la soberanía llamada del pueblo.

De esta lucha entre ambas tendencias, nacieron las correspondientes escuelas y con ella los dos partidos: el Realista y el Constitucionalista.

El partido Realista en su actuación en la vida pública, tuvo momentos de verdadero apogeo y su influjo en la gobernación del país, dependió de la significación que el rey Fernando VII ofreciera frente a las novedades y radicalismos que a la sazón entrañaba el régimen iniciado en la Constitución Gaditana, siendo uno de los períodos de mayor influencia realista, el que siguió a la anulación del Código político de Cádiz, al volver a España Fernando VII, después de su destierro de Vanceley. Ocasiones hubo en las que el realismo llegó a contar con una fuerza de opinión de tanta importancia, que preocupó seriamente a los constitucionales al ver peligrarles su causa, peligro que hubieron de sortear aprovechando todas las circunstancias. Este período comprendió los años que median entre 1814 a 1820, si bien en este último cambió momentáneamente este peligro con motivo de la sublevación de Riego, con el triunfo de los constitucionales. Con ello viene una etapa de persecución de los realistas que comprende de 1820 a 1823, en que un inesperado acontecimiento cambia la faz de las cosas. Viene a raíz del Congreso de Verona, que aboga el principio de intervención, decretado en nombre de la Santa Alianza, que era preciso comenzar por España la reconstrucción de la realeza ahogada en sus naturales desenvolvimientos por los principios constitucionales. Con este pretexto

hacían su entrada en España los ejércitos franceses con un total de unos cien mil hombres, los llamados CIEN MIL HIJOS DE SAN LUIS, al mando del Duque de Angulema, encargado de llevar a efecto la referida intervención, creyendo, como él así lo decía paladinamente, una labor de restitución.

El eco de estas tendencias tuvo también sus resonancias en estas comarcas y para unirse a los combatientes que habían de llevar a cargo esta restitución o por lo menos prestarles todo el apoyo, se llegó a la constitución del citado Batallón de Realistas, cuya estructura se refleja en el texto del documento de que antes hemos hecho mención y que literalmente reseñamos seguidamente:

«Propuesta para Gefes Oficiales que han de componer el Batallón de Voluntarios Realistas, subdividida su fuerza en

tres por razón de la corta población de los pueblos de este Corregimiento de Figueras, comprendidos entre la Frontera, camino Real á Francia, Barca de Bascara del rio Fluvia arriba hasta Castellfolit, y division con el Corregimiento de Vich, con el de este hasta llegar á la raya de Francia.

Para primer Comandante del batallón subdividido en tres á D. Pedro Noguér, avecindado en Segaró, por reunir cuantas circunstancias se requieren para este importante servicio.

Para la de segundo Comandante del primer batallón en Lladó como población de

mas vecindario. — Realistas por principios decididos

- 1.º D. Juan Costa, labrador avecindado en Lladó.
- 2.º D. Pedro Figa y Ferrer, avecindado en Vilaritg, hacendado.
- 3.º D. Manuel Miró, avecindado en Navata, hacendado.

*Realistas decididos*

Para capitan de la primera compañía que se compone de los pueblos siguientes:

- Vilaritg, Sistella, Lladó, San Martin Saserra y la Estela.
- 1.º D. Pedro Figa y Ferrer, avecindado en Vilaritg, hacendado.
  - 2.º D. Pedro Rabasa, militar retirado, avecindado en Sistella.
  - 3.º D. Jaime Pujol, militar retirado, avecindado en Lladó.

Para capitan de la segunda compañía que se compone de los pueblos siguientes:

- Navata, Crespiá, Queixás, Cavanellas, Espinavesa y Romaná.
- 1.º D. Manuel Miró, avecindado en Navata.
  - 2.º D. Carlos Casamor, avecindado en Navata, hacendado.
  - 3.º D. Miguel Bramon, avecindado en Crespiá, labrador.

Para capitan de la cuarta compañía que se compone de los pueblos que siguen:

- Borrasá, Ordis, Puntos, y Santa Leocadia.
- 1.º D. Pedro Portas Vilar, avecindado en Borrasá, hacendado.
  - 2.º D. Francisco Simon, avecindado en Ordis, hacendado.
  - 3.º D. Juan Capdaigua, avecindado en Puntos, hacendado.



La señorial casa Noguér de Segaró, asentada en la falda de la montaña de Ntra. Sra. del Mont, una de las de más rancio abolengo de nuestra región y a la que pertenecía el que fué Jefe del Batallón de Realistas.

*Para capitán de la cuarta compañía que se compone de los pueblos que siguen:*

Vilafan, Vilanant, Aviñonet, y Tarabaus.

- 1.º D. Ramon Llavanera y Masanét, avecindado en Vilafan, hacendado.
- 2.º D. Juan Genovér, avecindado en Vilanant, hacendado.
- 3.º D. Juan Pou, avecindado en Aviñonet, hacendado.

*Para segundo comandante del segundo batallón en Besalú como población de mas vecindario:*

*Realistas por principios decididos*

- 1.º D. Isidro Pou, avecindado en Mayá, labrador.
- 2.º D. Isidro de Falgás, y Campmol, avecindado en Sagaró, hacendado.
- 3.º D. Juan Caritg, avecindado en Llorona, hacendado.

*Para capitán de la primera compañía que se compone de los pueblos siguientes:*

Segaró, Beuda, Mayá, Dosqués, Vilademiras y Sous.

*Realistas decididos*

- 1.º D. Isidro de Falgás, y Campmol, avecindado en Segaró.
- 2.º D. Juan Oliveras, avecindado en Beuda, labrador.
- 3.º D. Juan Coma, avecindado en Mayá, labrador.

*Para capitán de la segunda compañía que se compone de los pueblos siguientes:*

Llorona, Sadernas, Carbonills, Riu, Basagoda, Talaixá, Monás, Rivellas, Entreperas, Gitarriu, Cursuvell, Pincaró, Als Ilors y Albañá.

- 1.º D. Juan Caritg, avecindado en Llorona, hacendado.
- 2.º D. Martin Galcerán, avecindado en Sadernas, hacendado.
- 3.º D. Francisco Trilla, avecindado en Carbonills.

*Para capitán de la tercera compañía que se compone de los pueblos siguientes:*

Besalú, Parroquia, Lligordá, Palera, Salas y Tortellá.

- 1.º D. Mariano Boy, teniente retirado en Besalú.
- 2.º D. Pedro Bosch y Bellsolá, avecindado en Lligordá, hacendado.
- 3.º D. Pedro Soler y Agustinet, avecindado en Besalú.

*Para capitán de la cuarta compañía que se compone de los pueblos siguientes:*

Castellfollit, Castellar de la Montaña, Argeleguer, Montagut, San Jaime de Llierca, Oix, Pera, Bestracá y Torallas.

- 1.º D. Pedro Homs y Moliner, avecindado en Castellfollit, labrador.
- 2.º D. Juan Colldecarrera, avecindado en Castellar de la Montaña, labrador.
- 3.º D. Ramon Ornos, avecindado en Argelaguer.

*Para segundo comandante del tercer batallón en Llers como población de más vecindario:*

*Realistas de principios decididos*

- 1.º D. Antonio Portolá, Baron de Castellnou, de Agullana.
- 2.º D. Pedro Carreras, avecindado en Llers, hacendado.
- 3.º D. Jaime Sudriá, avecindado en Llers, labrador.

*Para capitán de la primera compañía que se compone del pueblo de Llers:*

*Realistas decididos*

- 1.º D. Pedro Carreras, avecindado en Llers.
- 2.º D. Antonio Molá, avecindado en Llers, hacendado.
- 3.º D. José Cadamont, avecindado en Llers, labrador.

*Para capitán de la segunda compañía que se compone de los pueblos siguientes:*

Llers y Pont de Molins

- 1.º D. Jaime Sudriá, avecindado en Llers, labrador.
- 2.º D. Isidro Martí, avecindado en Llers, labrador.
- 3.º D. Juan Grau, avecindado en Pont de Molins, labrador.

*Para capitán de la tercera compañía que se compone de los pueblos siguientes:*

Agullana, Masanet de Cabreñs, Darnius, Labajol y Montroig.

- 1.º D. Baldirio Bergés y Paris, avecindado en Agullana, labrador.
- 2.º D. Narciso Gorgot, avecindado en Darnius, labrador.
- 3.º D. Jaime Pages y Battle, avecindado en Masanet de Cabreñs, labrador.

*Para capitán de la cuarta compañía que se compone de los pueblos siguientes:*

San Lorenzo de la Muga, Terradas, Las Escaulas, Boadella y Viure.

- 1.º D. Pedro Llosas, avecindado en San Lorenzo de la Muga.
- 2.º D. Jaime Bonal, avecindado en Terradas, labrador.
- 3.º D. Francisco Miró, avecindado en las Escaulas, labrador.

*Para capellan de estos batallones:*

Dr. D. Tomás de Falgás Campmol, beneficiado de Sagaró.

*Para cirujano de los mismos:*

El Dr. D. Juan Resplant, de Crespiá.

*Para armero, uno de los de la villa de Besalú:*

Jaime Gusifé, ó Juan Coll.

La antecedente propuesta es copia de la original que han firmado las justicias de sus respectivos pueblos de sste corregimiento, situados á la izquierda del camino Real que va á la Junquera; todos reunen las calidades prevenidas por S. M. (que Dios guarde) mereciendome igual recomendacion los comprendidos en aquella por los varios informes que tengo, y asi los colocados en primer lugar no dudo de su amor al Soberano se dedicarán á completar sus miras dirigidas á la mútua felicidad y bien estar de sus vasallos, contribuyendo que brillen las virtudes en los Voluntarios Realistas - Figueras y Octubre 7 de 1824. *Joaquín Caamaño y Pardo*.

## Seguros «L'ABEILLE»

VIDA — ACCIDENTES — INCENDIOS — PEDRISCO

### AGENCIA GODOY

Victor Pradera, 1 (Caja Pensiones) • Teléfono 179 • FIGUERAS

Coñac

«SAAVEDRA FAJARDO»

Representante exclusivo para Figueras y Comarca:

**ESTEBAN RIERA FRIGOLA**

San José, 18, 2.º - FIGUERAS

**Dr. José María de Vilallonga**

Ofrece su consultorio para enfermedades de la piel y del cabello.  
Radiumterapia.

Rambla Sara Jordá, 31 - 1.º — FIGUERAS

VISITA: Miércoles, de 6 a 8 tarde—Jueves, de 9 a 12 de la mañana

# Teatro - Cine "El Jardín"

FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ \* MAYO 1952

**Días, 2 noche, 3 y 4 tarde y noche**

SENSACIONAL ESTRENO

## NUEVO AMANECEER

por ARTHUR KENNEDY.

Estrenada con grandioso éxito el Sábado de Gloria en el Cine TIVOLI de Barcelona.

No hace falta decir que estamos ante una película rigurosamente extraordinaria, no tanto por la técnica que la informa, sino por su densa, riquísima substancia humana, dramática y social, desbordante de unas imágenes jugadas por Mark Robson—uno de los directores más jóvenes de Hollywood—con la sencillez más pasmosa, con la elocuencia narrativa de más auténtico y noble linaje cinematográfico.

**Días, 5 tarde y 6 tarde y noche**

ESTRENO DE UN FILM DE ROBERTO ROSELLINI

## STROMBOLI

por INGRID BERGMAN.

Estrenada con éxito creciente el Sábado de Gloria en el Cine COLISEUM.

En un ambiente neorrealista trata la película el tema de una mujer a la que acucian las adversidades y que para poder salir de un campo de internados contrae matrimonio con un pobre pescador.

**Días, 7 y 8 tarde y noche y 9 tarde**

ESTRENO DEL MEJOR FILM DE BETTE DAVIS

## LA EGOISTA

LA EGOISTA es sin duda alguna la mejor interpretación de BETTE DAVIS, así lo confirman las SEIS semanas de éxito en los Cines FANTASIO - PARIS, cuyo público la califica de EXCEPCIONAL.

**Días 9 noche, 10 y 11 tarde y noche**

EXITO EXTRAORDINARIO DE UN FILM DE AVENTURAS

## SOLO EL VALIENTE

por GREGORY PECK.

Eran seis y lucharon por seiscientos. Odiaban a muerte al hombre que les convirtió en héroes.

Seis semanas de éxito en el Cine CAPITOL-METROPOL



# Programa Oficial de las Ferias y Fie

## Viernes, día 2

A las 16. - Salida de los Gigantes y Cabezudos siguiendo el recorrido tradicional.

A las 19. - En la Casa Consistorial, reunión de Autoridades, Jerarquías e invitados para recibir al Excmo. Sr. Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, Autoridades y Jerarquías Provinciales.

A las 19.30. - Inauguración oficial del XV CERTAMEN AGRICOLA E INDUSTRIAL DEL AMPURDAN, con asistencia de las Autoridades y Jerarquías Provinciales y Locales.

- Inauguración en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, del IV CONCURSO - EXPOSICIÓN DE ROSAS, organizado por la agrupación "Amigos de las Rosas".

A las 21. - Inauguración de la gran Fambola de Caridad, organizada por la Acción Católica, a beneficio de los pobres de la ciudad y comarca.

- En la Plaza del Generalísimo, disparo de un ramillete de fuegos artificiales anunciadores de las Ferias y Fiestas.

- Gran retirada por las Bandas de Cornetas y Tambores y de Música del Regto. Infantería Badajoz n.º 26.

A las 22. - Sesiones de cine en la Sala Edison y en El Jardín.

A las 22.30. - En el Teatro del Patronato de la Catequística, función teatral representándose la obra «El Lando de seis caballos».

## Sábado, día 3

A las 8.30. - Diana floreada por las Bandas de Cornetas y Tambores y de música del Regto. Infantería Badajoz n.º 26.

A las 9. - Tradicional FERIA DE GANADO en el denominado campo de las Rodas.

A las 10.30. - Bendición del Término Municipal desde la carretera del Castillo de San Fernando.

A las 11. - SOLEMNE OFICIO en la Iglesia Arciprestal de San Pedro con asistencia de las Autoridades y Jerarquías. El panegirico de la Santa Cruz estará a cargo del Rdo. D. Gumersindo Palabí, Pbro. Cura-Párroco de Corsá. La Capilla Parroquial cantara la Misa «Secunda Pontificalis» de L. Perosi, Pbro.

- En el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol del Torneo Juvenil «Trofeo Santa Cruz», entre los equipos J. O. A. C. y Centuria Ampurdán.

A las 12. - Inauguración del Concurso de Cruces de Mayo en la Plaza de la Iglesia.

- Sardanas en la Rambla de Sara Jordá por la Cobia «La Principal de Figueras».

A las 15.15. - En el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol del Torneo Juvenil «Trofeo Santa Cruz», entre los equipos Juventud y La Salle.

A las 17. - En el Campo Municipal de Deportes PARTIDO DE FUTBOL correspondiente al Torneo «Copa Federación Catalana», entre los equipos U. D. Lérida y U. D. Figueras.

- Sesión de cine en el Patronato de la Catequística, proyectándose «Bambis» y «Las Campanas de Santa María».

- Sesión de cine en el Teatro-Cine El Jardín, proyectándose la película «Nuevo Amanecer».

A las 17.15. - En la Sala Edison, presentación del Teatro Radiofónico de Antonio Losada en su segunda producción «Recortes de prensa en televisión».

A las 18. - Grandes Bailes de Feria en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19. - BAILE en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán por la Orquesta «La Principal de La Bisbal».

A las 19.30. - En la pista del solar Erato, gran exhibición de Patinaje Artístico, actuando campeones de España de esta especialidad.

A las 22. - Sesiones de cine en el Teatro-Cine El Jardín y Patronato de la Catequística, repitiéndose los programas de la tarde.

A las 22.15. - En la Sala Edison, representación del Teatro Radiofónico de Antonio Losada, «Recortes de prensa en televisión».

A las 22.30. - En el Solar Erato, exhibición de patinaje artístico con participación de grandes figuras de este deporte.

- Bailes en las Sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 23. - GRAN BAILE en la Sala de Fiestas del Certamen, por la renombrada Orquesta «La Principal de La Bisbal».

## Domingo, día 4

A las 11. - En la Plaza del Generalísimo, presentación de la «CLIQUE» de la Sociedad «Avenir Narbonnais» de Narbonne (Francia).

A las 12. - En el Campo Municipal de Deportes, V CONCURSO REGIONAL DE SARDANISTAS, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento y organizado por la «Colla» Sardanista «Nostra Dansa» de la Obra Sindical Educación y Descanso, Cobia CARAVANA.

A las 15.30. - En el Campo Municipal de Deportes, PARTIDO DE FUTBOL correspondiente al torneo «Copa Federación Catalana» entre los equipos C. D. Tarrasa y U. D. Figueras.

A las 16.30. - Sesión de cine en El Jardín, proyectándose «Nuevo Amanecer».

- Sesión de cine en el Patronato de la Catequística, proyectándose «Bambis» y «Las Campanas de Santa María».

A las 17.15. - En la Sala Edison, actuación de un selecto cuadro de Variedades en el que figuran Rina Celi y Michele Richard.

A las 17.30. - EXTRAORDINARIA CORRIDA DE TOROS, en la que actuarán las grandes figuras del toreo, Manuel Alvarez «ANDALUZ», Raúl Ochoa «ROVIRA» e Isidro MARIN, que lidiarán 6 hermosos y bravos toros de la prestigiosa ganadería de D. José M.ª Araúz de Robles.

A las 18. - Bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19.30. - BAILE en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, por las orquestas «Caravana» y «Pizarro».

A las 20. - Baile en la Sociedad Casino Figuerense.

A las 22. - Sesión de cine en el Patronato de la Catequística, proyectándose «Bambis» y «Las Campanas de Santa María».

- Sesión de cine en El Jardín, proyectándose «Nuevo Amanecer».

A las 22.15. - En la Sala Edison, actuación de un selecto cuadro de Variedades en el que figuran Rina Celi y Michele Richard.

A las 22.30. - Bailes en las Sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 23. - GRAN BAILE en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, por las orquestas «Caravana» y «Pizarro».

## Lunes, día 5

A las 12. - En el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, RADIO CERTAMEN, Obsequio de los expositores, Concursos, Arte, Humor.

A las 15. - Gran Carrera Ciclista VII GRAN PREMIO FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ, II Internacional, organizada por el Club Ciclista Ampurdanés, con el siguiente recorrido: Puente del Príncipe, Bascara, Orriols, Mediá, Cerviá de Ter, Viladesens, Orriols, Bascara, Puente del Príncipe, Figueras, Vilatenim, Castelló de Ampurias, Pedratita, Puerto de la Selva, Llansá, Garriguella, Perelada y Figueras, 125 kms., con llegada en la Rambla Sara Jordá.

A las 16. - En el Campo de Tiro de las «Pedreras», CONCURSO DE TIRO AL PLATO (Prueba General) organizado por la Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán.

A las 16.30. - Sesiones de cine en la Sala Edison y Teatro-Cine El Jardín.

A las 19. - Sardanas en la Plaza del Generalísimo por la Cobia «Ríos».

A las 19.30. - BAILE en el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán por la Orquesta «Ritmos».

A las 22.15. - Gran Velada de Boxeo en el Casino Menestral, organizada por Club Ring Figueras, con participación de notables pugiles.

A las 23. - GRAN FUNCIÓN DE GALA, en la Sala Edison, patrocinada por el Excmo. Ayuntamiento y organizada por la Asociación de Música de Figueras, IV representación en España de la ópera bufa de Haydn «DER APOTHEKER» El Boticario y «EL RETABLO DE MAESE PEDRO» de Manuel de Falla, Orquesta Sinfónica dirigida por el Maestro Rafael Ferrer.

- Baile de Gala en el Casino Figuerense.

## Martes, día 6

A las 12. - Concierto en la Rambla de Sara Jordá por la Banda de Música del Regto. Infantería Badajoz n.º 26.

A las 16. - En el Parque-Bosque Municipal, organizado por la Sección Sardanista de la Obra Sindical Educación y Descanso, GRANDIOSO APLEC DE LA SARDANA, con la colaboración de las coblas CARAVANA, LA SELVATANA y LA PRINCIPAL DE LA BISBAL.

- En el Campo de Tiro de las «Pedreras», CONCURSO DE TIRO AL PLATO (Prueba Social) organizado por la Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán.

A las 17. - Sesión de cine en El Jardín, proyectándose la película «Stromboli».

A las 17.15. - En la Sala Edison, presentación de la Compañía Catalana del Teatro Romea, que pondrá en escena «El marit ve de visita».

A las 22. - Sesión de cine en El Jardín, proyectándose la película «Stromboli».

A las 22.15. - En la Sala Edison, representación por la Compañía Catalana del Teatro Romea, de la obra «El marit ve de visita».

A las 23. - GRAN BAILE en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, con la colaboración de las orquestas «Caravana» y «La Principal de La Bisbal».

## Fiestas de la Santa Cruz \* Figueras, año 1952

## Miércoles, día 7

A las 12. - Concierto en la Rambla de Sara Jordá por la Banda de Música del Regto. de Infantería Badajoz n.º 26.

- En el Certamen Agrícola e Industrial, FESTIVAL OBSEQUIO DEL EXPOSITOR. Concursos y variedades.

A las 17. - Sesión de cine en El Jardín y Sala Edison

A las 19'30. - BAILE en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, por la orquesta «Ritmos».

A las 22. - Sesión de cine en la Sala Edison y El Jardín.

## Jueves, día 8

A las 12. - Sardanas en la Rambla de Sara Jordá, por la cobla «La Principal de Figueras».

A las 17. - Sesión de cine en «El Jardín», proyectándose la película «La egoísta».

- Sesión de cine en la Sala Edison.

- En el Campo Municipal de Deportes, GRAN PARTIDO DE FUTBOL entre los equipos «España Industrial» y U. D. Figueras.

A las 17'15. - En la Plaza de Toros, LUCHA LIBRE AMERICANA organizada por el Club Ring Figueras, con la participación de los mejores luchadores y combate final entre Tarrés «Cabeza de Hierro» y Tabola.

A las 18. - Bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19. - En la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, GRAN FIESTA DE LA CANCION Y DE LA DANZA, en la que tomarán parte los notables artistas Michele Richard, Laura Carrachini, Teresa y Antonio de Jaén, Les Morgan, Fina Riquelme y Emilia Simón, y baile por las orquestas «Folies» y «Pizarro».

A las 22. - Sesión de cine en la Sala Edison y «El Jardín».

A las 22'30. - Bailes en las Sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 23. - En la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, segunda representación de la FIESTA DE LA CANCION Y DE LA DANZA, por los mismos artistas de la tarde y GRAN BAILE por las Orquestas «Folies» y «Pizarro».

## Viernes, día 9

A las 17. - GRAN FESTIVAL CICLISTA, en la Rambla de Sara Jordá, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento y organizado por el Club Ciclista Ampurdanés.

A las 17. - Sesión de cine en El Jardín.

A las 17'15. - En la Sala Edison, presentación de la Compañía de Catalina Bárcena, con una de las mejores obras de su repertorio.

A las 19. - Sardanas en la Plaza del Generalísimo por la cobla «La Principal de Figueras».

A las 19'30. - BAILE en el Certamen Agrícola e Industrial, por la orquesta «Ritmos».

A las 22. - Sesión de cine en El Jardín proyectándose la película «Sólo el valiente».

A las 22'15. - En la Sala Edison, función teatral por la Compañía de Catalina Bárcena.

A las 23. - Baile de Gala en el Casino Figuerense.

## Sábado, día 10

A las 11. - FESTIVAL INFANTIL en el Teatro del Patronato de la Catequística, dedicado a las Escuelas Nacionales y a las de carácter benéfico de la ciudad.

A las 12. - Concierto en la Rambla de Sara Jordá, por la Banda de Música del Regto. Infantería Badajoz n.º 26.

A las 17. - Sesión de cine en El Jardín y en Sala Edison.

A las 18. - En la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, SELECTA EXHIBICION DE MODELOS de la Casa «Argón» - Sombreros de Paquita Martínez - Bolsos y adornos de «Magda» - Peletería Astoria y Peinados Colomer Henry. Amenizará la fiesta la orquesta «Demon Jr.»

A las 22. - Sesiones de cine en la Sala Edison y en El Jardín.

A las 23. - En la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, segunda EXHIBICION DE MODELOS de la Casa «Argón» - Sombreros de Paquita Martínez - Bolsos y Adornos de «Magda» - Peletería Astoria y Peinados Colomer Henry.

Terminada la exhibición de modelos, GRAN BAILE por las orquestas «Demon Jr.» y «Ritmos», con actuación de la estilista Suzy Pinto, la bailarina Pepita Sansalvador y Finita de Albaicín con su guitarrista Manolo Carmona.

## Domingo, día 11

A las 10. - En el Salón de Descanso del Teatro-Cine El Jardín, grandes partidas de Ajedrez a 20 tableros, patrocinadas por el Excmo. Ayuntamiento y organizadas por el Club de Ajedrez «Royal» de esta ciudad, entre jugadores de este Club y de la Unión Graciense Ajedrez de Barcelona.

- En el Campo Municipal de Deportes, partido de Fútbol final del Torneo Juvenil «Trofeo Santa Cruz», entre los equipos vencedores en los partidos anteriores.

A las 11'30. - En el Campo Municipal de Deportes, PARTIDO INTERNACIONAL DE FUTBOL entre los equipos «Stade Olympique Perpignanais» y Club Deportivo Figuerense, reforzado con jugadores de tercera División Nacional.

A las 12. - Sardanas en la Rambla Sara Jordá por la cobla «Río».

- En el Certamen Agrícola e Industrial, Gran Festival de Variedades - Obsequio del Expositor.

A las 17. - Sesión de cine en el Patronato de la Catequística.

- Cine en El Jardín y en la Sala Edison.

- En el Campo Municipal de Deportes, PARTIDO DE FUTBOL correspondiente al torneo «Copa Federación Catalana» entre los equipos C. D. Mataró y U. D. Figueras.

A las 17'30. - GRAN FESTIVAL TAURINO, en la Plaza de Toros con motivo de la fundación de la Peña Taurina «Salerio», en esta ciudad.

A las 18. - Bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19'30. - BAILE en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, por las orquestas «Pizarro» y «Demon Jr.», con actuación de la estilista Suzy Pinto, Pepita Sansalvador, genial bailarina y Finita de Albaicín y su guitarrista Manolo Carmona.

A las 21'30. - En la Rambla de Sara Jordá, disparo de un GRAN CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES, a cargo del pirotécnico Ramón Inglada de Tarragona.

A las 22. - Sesiones de Cine en la Sala Edison y en El Jardín.

A las 22'30. - Bailes en las Sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 23. - En la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, Gran Baile del Expositor y Clausura del Certamen.

- Interpretarán los bailables las orquestas «Pizarro» y «Demon Jr.», y actuación de la estilista Suzy Pinto, la bailarina Pepita Sansalvador y Finita de Albaicín con su guitarrista Manolo Carmona.

- En el intermedio de la fiesta se sortearán los obsequios ofrecidos a los visitantes del Certamen.

## NOTAS

## Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán

Estará abierto al público todos los días de las 11 a las 14 y de las 16 a las 21, a excepción de los días 3, 4, 8 y 11 que estará abierto desde las 10 a las 21. Los días que en la Sala de Fiestas se celebre algún acto, estará abierto, además, las horas extraordinarias que fije la Dirección.

## Museo del Ampurdán

Instalado en el edificio del Instituto Nacional de Enseñanza Media (Calle San Pablo). Horas de visita, los días de Ferias, de 11 a 13'30 y de 18 a 20.

## Sesiones de Circo

Todos los días, tarde y noche, interesantes funciones en los Circos instalados en la Plaza de la Victoria.

## Tómbola benéfica

Esta tómbola, instalada en los bajos del antiguo Hotel Llobart, estará abierta todos los días de las 10 de la mañana a las 12 de la noche.

## Servicio de trenes

La R. E. N. F. E. ampliará los servicios ferroviarios. Durante los días de las Ferias, el tren que llega a esta Ciudad procedente de Port-Bou y tiene su llegada a las 19'06, no saldrá de Figueras para Gerona hasta las 21'30.

## Servicio de autobuses

Las compañías de autobuses establecerán servicios extraordinarios.

## Venta de rosas

Como en años anteriores, las rosas presentadas al Concurso-Exposición serán vendidas y el importe de su venta se destinará a fines benéficos.

# SALA EDISON

FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ 1952

Día 3 de Mayo - Tarde a las 5'15 - Noche a las 10'15

Presentación del **TEATRO RADIOFÓNICO** de **ANTONIO LOSADA** en su segunda producción

## RECORTES de PRENSA en TELEVISION

Día 4 - Tarde a las 5'15 - Noche a las 10'15

Actuación del selecto cuadro de Variedades en el que figuran

## RINA CELI y su Orquesta ASTORIA

con la colaboración especial de la bella cantante francesa **LOUISE VALTIN**  
y un selecto programa de primeras atracciones:

CONCHITA ASENSIO, cancionista y bailarina española. - CARLOS MANUEL, cantor internacional.  
¿MONTIJANO?, ilusionista. - TERESA y ANTONIO DE JAEN, pareja de baile español. - JOSE CRIADO,  
rapsoda. - CONCHITA MARCO y LLUMAS, original pareja cómica. - BLENDY-BLANDY, los uruguayos  
que llevan la risa por todo el mundo. - THE RETHY'S, sensacional atracción acrobática.

Día 5 - Noche a las 11

EXTRAORDINARIA SESION DE GALA patrocinada por el Excmo. Ayuntamiento con la colaboración  
de la Asociación de Música de Figueras en la que se representará la ópera bufa de HAYDN.

## DER APOTHEKER

estrenada en España el 28 de diciembre de 1951

## EL RETABLO DE MAESE PEDRO

del Maestro Falla.

ORQUESTA SINFÓNICA dirigida por el Maestro RAFAEL FERRER.

Día 6 - Tarde a las 5'15 - Noche a las 10'15

PRESENTACIÓN de la Compañía Catalana titular del Teatro Romea que pondrá en escena la comedia

## EL MARIT VE DE VISITA

Días 7 y 8 - Tarde y noche

SESIONES DE CINE cuyo programa se anunciará oportunamente.

Día 9 - Tarde a las 5'15 - Noche a las 10'15

PRESENTACIÓN de la Compañía de la primera actriz CATALINA BÁRCENA  
que pondrá en escena la comedia de JOSE M.<sup>a</sup> PEMAN.

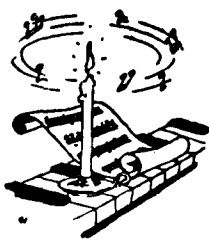
## PAÑO DE LÁGRIMAS

Días 10 y 11 - Tarde y noche a las horas de costumbre

Extraordinarias SESIONES DE CINE proyectándose, entre otras, la superproducción de Warner Bros

## DIA D. HORA H.

# DE MÚSICA



A propósito del resurgimiento de la vida musical en nuestra Ciudad, y para colaborar en este extraordinario de Ferias, nos ha parecido indicado recordar las actividades musicales figuerenses de otras épocas, aunque los datos sean escasos y la memoria no sea todo lo feliz que uno deseara.

La actividad musical, si no intensa, ha sido notable en varias temporadas, principalmente gracias a la actividad e interés que puso la antigua Asociación de Música, la cual consiguió la continuidad de las audiciones y a la vez darles a todas una alta categoría artística, buena prueba de la suficiencia de aquellos que desempeñaban los cargos directivos. Fuera de la Asociación, tampoco faltaron los conciertos circunstanciales también alguno de ellos de un especial interés.

La serie de agrupaciones análogas en poblaciones vecinas, permitía a los artistas el facilitarse una serie de conciertos, seguidos con desplazamientos cortos y recorrido fácil, haciendo disminuir el precio de sus honorarios, favorecidos en según que épocas, si se trataba de artistas de procedencia extranjera, por los cambios de la moneda. Esto hizo posible el poder disfrutar de figuras destacadísimas del arte musical, ejecutantes famosos que hicieron su aparición en nuestros escenarios. Por mediación, repetimos, de la antigua Asociación, citaremos un poco al azar algunos nombres. Comenzaremos con Emil von Sauer, quien, en el año 1924, inauguraba el Pleyel de la Asociación. Este genial pianista, que alcanzó en Barcelona un cartel que le permitía dar una serie seguida de conciertos a sala llena, actuó aquí con la desventaja que le suponía estar bajo el restablecimiento de una intoxicación sufrida el día anterior. A Rubinstein, el mejor artista extranjero como intérprete de la música española, dió uno de sus famosos recitales y me consta, por noticias que me facilitó un íntimo suyo que tuvo a bien acompañarle, salió contentísimo de Figueras. Citaremos también a Clara Haskil, Blanca Selva y Lucie Caffaret, la famosa pianista francesa que alcanzó éxitos tan completos y merecidos, que hizo actuar los años 26, 28 y 30. Dos artistas belgas nos vienen a la memoria, Marcel Maas, acaparado en la actualidad por los norteamericanos y el gran Artur de Greef, discípulo de Litz y contrincante de Albéniz, con quien disputó el premio máximo que concedía el Conservatorio de Bruselas, lucha que terminó en empate; fué el mejor intérprete de Grieg, la figura musical más popular y representativa de Bélgica y uno de los últimos extranjeros que nos visitaron antes de la desaparición de nuestra entidad musical.

Un programa curioso, se refiere a Javier Cugat, quien en el año 23, actuó en plan de virtuoso, con un repertorio clásico cien por cien. Luego, al marcharse a Norteamérica, cambió de rumbo hasta acabar en famoso director de orquesta de bailables. Entre otros violinistas, citaremos a Manén cuyo prestigio en el extranjero era mayor que el conseguido en la península que nos visitó por lo menos cuatro veces, una de ellas, como pianista, en plan de acompañante de la conocida soprano Mercedes Plantada, artista que actuó también repetidamente en ésta. Costa, con su fina sensibilidad, fué nuestro huésped en varias ocasiones lo mismo que Toldrá

en sus tiempos de ejecutante. Mateo Crickboom, el famoso belga que formó escuela en Barcelona antes de establecerse definitivamente en Bélgica, dejó oír el año 24. Más tarde, Rosa García Faria, Ruth Possel Brodski, etc., etc.

Pablo Casals actuó con su Orquesta y como violoncelista lo mismo que el famoso Gaspar Casadó, en la actualidad primerísima figura. Hace poco, tuvimos la grata sorpresa de leer en un semanario, la noticia de los cuatro artistas mejor cotizados en Norteamérica, noticia acompañada del retrato de los interesados. Fué una satisfacción el pertenecer una de ellas a Raya Garboussova, quien en compañía de su hermana, dió un recital de violoncelo en el año 29. Recordamos venía acompañada de un gran prestigio que el tiempo ha confirmado plenamente.

También Figueras puede vanagloriarse de haber escuchado a los mejores intérpretes de guitarra, el españolísimo instrumento, ya que, la lista que podemos formar, está integrada por Miguel Llobet, puede el más destacado de todos, Sainz de la Maza, Alfredo Romea, crítico y publicista a la vez y Sorrosal, malogrado, cuando podía conseguir los más destacados éxitos, contratado para celebrar uno de los actos conmemorativos del centenario del Instituto.

De las agrupaciones, tríos, cuartetos etc., recordamos entre los más famosos el incomparable Trío Pasquier, cotizado mundialmente, Cuarteto vocal Lel, Trío Kuhner de Bruselas, Quinteto Instrumental de París, The Musical Society String Quartet de Londres, Trío Barcelona, Cuarteto Casals, Cuarteto Roth, Cuarteto Zimmer, Coro Smetana de Praga, Sextet Granados, etc.

Y en cuanto a orquestas, con Arbós al frente, presentose un par de veces la Sinfónica de Madrid y Pablo Casals así como la Municipal de Barcelona bajo la dirección del Maestro Toldrá, dándonos a conocer éste por dos veces, una modalidad de la que no teníamos conocimiento se hubiese disfrutado antes; los conciertos para solista y orquesta cuya parte de piano confiése a nuestro conciudadano José Falgarona y la de violín en otro concierto a Rafael Ferrer. La Orquesta Sinfónica de Barcelona bajo la prestigiosa batuta de Lamotte de Grignon y la Banda Republicana de París, constituyeron en su época sendos acontecimientos.

Los espectáculos de carácter vocal, la ópera concretamente, ha luchado siempre con la posibilidad de poder contar con un grupo completo de instrumentistas y cantantes. Pero, a pesar de todo, se han dado buenas representaciones entre las que destacaremos la que se dió hace años en el Teatro Jardín, cuya «Traviata», con Mercedes Capsir de protagonista fué un acontecimiento. Esta diva había tenido una brillante actuación en una fecha anterior, junto con el famoso tenor Pablo Civil, uno de los firmes puntales del «bel canto», en los mejores teatros de Italia y en la cual, se lanzaron a fondo, para poder corresponder a la atención de un escaso auditorio, cosa completamente incomprensible dado el prestigio de que gozaban.

La famosísima María Barrientos deleitó a los aficionados de aquella época con su arte, su técnica y su voz única. María Espinal, María Lisson, Hipólito Lázaro, nos dieron los consabidos «Rigoletto», «Bohème», «Madame Butterfly», «Marina», etc. Párrafo aparte merece una representación de la famosa ópera de Moussorgski, «Boris Godounoff» la cual, bajo la dirección de Slavianski de Agrené, famoso

como director de los coros rusos, presentó a una serie de artistas de aquel país, perfectamente acoplados y disciplinados como pocas veces hemos tenido ocasión de ver.

Y si nos remitimos a las liederistas, Callao, Pilar Rufi, Mercedes Plantada, Elena Sadoven — la mejor intérprete de las óperas rusas en el Liceo, la elegida por Stravinski para el estreno de sus composiciones — la cual junto con el tenor Teodoro Ritch, procedente también del gran teatro del Liceo, dieron dos sesiones memorables de canciones y fragmentos de óperas rusas, sin descuidar a Emilio Vendrell.

Y así podríamos continuar y puede que, otro día, decidamos a dar un historial completo de cuanto ha habido de interesante en nuestra ciudad en el campo de la música.

Hemos dejado aparte los valores locales. Estos han tenido siempre cabida en nuestras salas de concierto y en la formación de programas de nuestras entidades. Pocos han sido los profesionales, Enrique Monturiol, técnico brillante, artista que triunfó en el extranjero ha sido uno de nuestros prestigios. Bonaterra y los hermanos Luis y Ricardo Pichot formaron el trío «Hispania» que alcanzó auténticos éxitos fuera de España, habiendo actuado el primero en plan de solista en un recital de piano. Falgarona en la actualidad va situándose brillantemente. Llobell, los maestros Passolas y Sans dieron sendos recitales y entre los buenos cultivadores que en plan de «amateurs» brindaron su colaboración en muchos actos culturales o conciertos públicos, todos ellos destacados artistas nombraremos a las Sras Gratacós de Massot, Tomasita Riera de Vidal y Bonal, Emma Gifre, C. Lloret y Emilia Palau de Salazar; y los Sres. Basil y Deulofeu. Seguramente se nos escapa algún nombre involuntariamente en estas memorias. Que se nos disculpe a cambio de la buena intención que nos anima al dar esta pequeña nota. Prestigio grande lo alcanzó en sus recitales la Sra. Moner de Vila, siendo de lamentar que con su retraimiento no haya contribuido a dar más realce a nuestra vida musical.

Muy loable ha sido los intentos que se han hecho para organizar algún coro u orfeón. El titulado «Art i Pàtria» que dirigió el maestro Serra alcanzó excelente reputación y también hay que tener muy en cuenta, el esfuerzo que representa la organización de la actual Capilla Parroquial gracias al entusiasmo del Rdo. Albert y de su Director señor Gratacós.

Y para terminar, señalaremos a cuantos recordamos alcanzaran buenos éxitos. La «Orchestra Femenin Jane Evrard» de París, «Banda Municipal de Barcelona» dirigida por el maestro Lamotte, la «Sinfónica de Gerona» a las órdenes del maestro Graneroy, «Real Coral Zamorana» con el maestro Haedo, Mabel Martí-Colin y A. Vilalta, así como Asunción Pla, Alicia de Larrocha, destacaron en sendos recitales piano, así como Boadella, violoncelista; Casanovas, saxofón — con repertorio clásico y moderno — Ruth Possel y Marta Sinz. Concepción Callao y Máximo de Rysikoff, destacaron como liederistas. Suñer Sintes inauguró el órgano en nuestra Iglesia Parroquial. Y aun podríamos seguir la lista a la que ponemos punto por no hacerla interminable.

Con todo ello, creemos haber dado una idea bastante aproximada de la actividad musical habida en Figueras en épocas pasadas.

# *Gestoría & Administrativa* «ALBERT»

REPRESENTANTES EN MADRID Y BARCELONA

Pasaportes *vs.* Automóviles  
Asesoramiento Contable *y* Fiscal *de* Sociedades *y* Empresas individuales  
Liquidaciones Seguros Sociales  
Seguros Generales



Calle Llers. n.º 1  
Teléfono 126

FIGUERAS

## *¡Agricultores!*

Contra las plagas del campo, huertas y frutales

# AGRONEXA



# NEXA - PIC

El papel Insecticida ideal para el HOGAR y el más eficaz  
contra moscas, mosquitos y carcomas de los muebles

*Depositario para Figueras y comarca:*

**J. SOMS VEHÍ** \* CAAMAÑO, 20 - TEL. 370

Visiten Stand Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán



# Juan Ponsetí «Saleri III»



N Figueras, acaba de constituirse la «Peña Taurina Saleri», cuyo nombre ha sido escogido y recibido por la afición taurina con gran cariño en homenaje al competente y gran entusiasta de los toros, figuerense de adopción, D. Juan Ponsetí, Saleri III.

Al Saleri de Figueras, le conocen, en el mundillo taurino, críticos, empresarios, toreros, peñas y clubs taurinos, entrados en años y es que nuestro Saleri, fué torero, empresario, director de lidias, asesor técnico y confraternizó con las peñas y clubs de la región y del otro lado de los Pirineos.

«Saleri III» nació en Mahón, pero a los 3 años se trasladaba su familia a Barcelona y precisamente en la Barceloneta. Juan Ponsetí frecuentaba de niño la Plaza Vieja, y su afición fué creciendo con ese contacto de toros y toreros, llegando a ser el gran amigo del administrador de la plaza Dr. D. Mariano Armengol, quien más adelante le bautizó con el nombre de *Saleri*, al saberle gran admirador del gran Antonio Romero «Saleri I» muerto al saltar de garrocha en una plaza mejicana, noticia recibida por el joven Ponsetí con profundo sentimiento.

A los 12 años, toreó y banderilleó el primer becerro en la Plaza Vieja de la Barceloneta, que mató Teodoro Maré, picador que residió más tarde en nuestra Ciudad.

Como todo aficionado catalán, a falta de ganaderías, tuvo que entenderse con vacas ya toreadas, con todos sus defectos, para adiestrarse en el cumplimiento de sus deseos de torero. Salió de banderillero en corridas de toros, con Curro Vázquez, padre del actual matador Pepín Martín Vázquez, con Maera,



con el padre de «Litri» y con Vicente Ferrer y otros.

Como matador de novillos, actuó en Barcelona, Palma de Mallorca, Mataró, Vich y en muchas plazas de la vecina nación, siendo la última en Francia, la toreada en Robaix, cerca de la frontera belga, con Reberte, Rebertito y Valentín, los tres toreros de Alcalá del Río.

«Saleri III» junto con el hijo del doctor Armengol fueron los que adiestraron a la famosa cuadrilla de niñas toreras de Lolita y Angelita que triunfaron como las mejores en España y América.

Juan Ponsetí, el Saleri figuerense, llegó por primera vez a nuestra ciudad, en virtud del Servicio Militar, haciéndose gran amigo de D. Pablo Gelart, el farmacéutico de la calle Nueva, gran entusiasta del arte taurino y propietario de la plaza de toros.

Al terminar el servicio militar, regresó a Barcelona y aun toreó en Mataró y Palma de Mallorca pero había dejado en el Ampurdán su corazón y regresó llamado por D. Pablo Gelart para ayudarle a la inauguración de la Plaza de Toros en la que el «Espartero» despachó seis toros de Concha y Sierra y al día siguiente junto con Quinito, se las entendieron con seis astados de Benjumea.

Casó Saleri con doña Clara Abat y desde entonces su residencia se estable-

ció definitivamente en nuestra Ciudad, siendo desde entonces el gran colaborador de D. Pablo y D. Mario Gelart.

Al inaugurarse la plaza de toros de Santa Eugenia de Gerona, «Saleri» solicitado por su propietario, preparó técnicamente todos los detalles de su inauguración, de sus corridas de toros y de sus novilladas.

Como asesor técnico, actuó en muchas plazas francesas, así como también como director de lidia y empresario. Narbona, Ceret, Collioure y otras recuerdan bien sus actuaciones.

Su última corrida como matador de novillos, la dió en la plaza de Figueras, alternando con «Morenito de Valencia».

Como todos los toreros, también Saleri recibió sus revolcones y heridas, pero la de mayor importancia, la sufrió en Figueras y de resultados de una pesada broma. Encontró un día a «Cerrajillas» y «Zurdo», banderilleros del «Conejito», que le invitaron a torear el sobrero que había en los corrales de la plaza, un toro grande y bien puesto. «Saleri» en un exceso de valor delante el toro, no quiso que «Cerrajillas» le ayudara en la faena y al dar un pase de pecho se le coló el toro, sufriendo una cornada de la que «Cerrajillas» le curó de primera intención puesto que no había nadie más en la plaza y cuya broma le costó a Saleri dos meses de cama, el percance mayor que sufrió durante sus años de torero.

Aquel mismo toro, y sin él saberlo, fué el último toro que ha toreado *Saleri III*.

Su magnífica campaña taurina, bien merecía un homenaje, que sus amigos y admiradores acaban de ofrecerle al dar el nombre de *Saleri*, a la organización taurina que acaba de nacer y a la que auguramos muchos éxitos.

RAU

HOTEL RESTAURANTE

**ESPAÑA**

(Clasificado de primer orden en esta ciudad)

50 habitaciones exteriores  
Confort moderno



Cocina clásica catalana  
Garaje propio

Calle La Junquera, 28 (Carretera Internacional) - Teléfono n.º 139

FIGUERAS (Gerona)

Tejidos **MARTÍ**

La casa donde Vd. encontrará toda clase de artículos de algodón. Camisería en confección y a medida. Y la más extensa variedad en

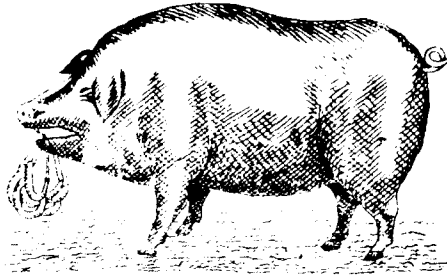
**GABARDINAS Y TRINCHERAS**  
**«GARMON'S»**

San Pedro, n.º 3

FIGUERAS

**ALMACÉN DE PRODUCTOS CÁRNICOS**

*Ricardo Molinet*



**CONSERVAS  
JAMONES  
EMBUTIDOS**

**Teléfono 225**

**FIGUERAS**

*Las Bicicletas*

**"GIMSON"**



**"ESBELTA"**

*son creaciones de*

**GIMBERNAT H. NOS**

*Figueras*

# Elogio de la mujer ampurdanesa



CUANDO vine de las tierras de la Imperial Tarraco al Ampurdán, lo primero que admiré fué el verdor de sus campos, la llanura de su valle y la majestad de esos montes que se ven en lontananza cubiertos de nieve. Ese paisaje ampurdanés, visto desde el Castillo de San Salvador, junto al Monasterio de San Pedro de Roda, o desde el Castillo de San Fernando, en Figueras, parece un paisaje de ensueño; paisaje que visto en un lienzo de cualquier pintor nos haría elogiar la imaginación de éste. Luego, a medida que fué pasando el tiempo y conocí a las gentes de estas tierras, fuí viendo que el Ampurdán tiene algo más, algo mejor que sus paisajes: sus hijas.

Las ampurdanesas son obra del medio ambiente, del paisaje. La placidez de los campos, se refleja en el mirar suave de la mujer de estas tierras; su voz es el susurro constante del valle, del verde

llano, donde existe toda la gama, sin faltar uno, de los verdes. Verdes claros, verdes pálidos, verdes azulados, verdes oscuros, verdes grisáceos y sobre esos verdes, el azul y el blanco del cielo y el blanco del cielo y del mar...

La mujer ampurdanesa es «la aristocracia» de la mujer catalana.

Mi pluma—humilde pluma—no puede vencer la tentación de escribir un elogio de la mujer ampurdanesa. Ella se lo merece por mujer y por bella.

Jamás he visto en una tan pequeña extensión de terreno, donde tanta mujer hermosa se encuentre como en el Ampurdán. Así lo afirmo, y así lo ha afirmado la fama popular, pasando de provincia en provincia, hasta nuestro Campo de Tarragona, verde también, y también con hermosas mujeres, pero no tan verde ni con tan bellas mujeres como en el Ampurdán.

La mujer ampurdanesa tiene una belleza dulce, cautivadora y atractiva, que prenda, que trasluce en ella algo extra-

ño, algo agradable y fino: un espíritu candoroso y sensible. Es afable en extremo, no mirando al forastero con adversión, sino con simpatía. Es religiosa, cualidad que aquilata más a la mujer que su hermosura, porque la hermosura pasa, la hermosura cede, pero la religiosidad graba el alma con un sello indeleble, imborrable.

En estas venturosas tierras, aun se encuentran algunos tipos de mujer que recuerdan la dominación griega, como lo recuerdan las ruinas de Ampurias.

Por lo general, la ampurdanesa es de tez clara, cabellos rubios o trigüenos y perfil recto, es decir, griego.

La ampurdanesa es hermosa, afable, discreta, religiosa, virtuosa, alegre y sencilla. Sabe mirar al cielo y al mar, esos son espejos.

Cuando, allí en mi Tarragona me preguntan por los paisajes bellos del Ampurdán, responderé, que el Ampurdán tiene cosas más bellas que sus paisajes: hermosas mujeres.

J. MATEU DEL CAMPO

del Instituto de Ciencias, Letras y Artes

## BANCO POPULAR ESPAÑOL

FUNDADO EN EL AÑO 1926

Capital emitido más reservas . . . 140.242.284 pesetas  
Capital desembolsado . . . . . 75.000.000 »  
Reservas efectivas . . . . . 30.242.284 »

**Casa Central: MADRID - Calle de Alcalá n.º 40**

Oficina Principal en Barcelona	Rambla Estudios. 10
Agencia Urbana n.º 1	Avenida José Antonio. 403
» » n.º 2	Calle de Córcega. 325
» » n.º 3	Ronda de San Pedro. 5
» » n.º 4	Plaza del Centro. 8

### SUCURSALES EN LA REGIÓN

BADALONA	GRANOLLERS	MATARÓ
BERGA	IGUALADA	PUIGCERDA
FIGUERAS	LÉRIDA	OLOT
GERONA	MANRESA	VICH

### SUCURSALES EN EL RESTO DE ESPAÑA

ALBOX	BROZAS	LA SOLANA	OVIEDO	TOMELLOSO
ALCALÁ DE LOS GAZULES	BULLAS	LAS PALMAS (Gran Canaria)	PAMPLONA	TORO
ALCAZAR DE SAN JUAN	CADIZ	LORCA	PINOSO	TORRENTE
ALGEMESÍ	CAÑAVERAL	MADRID	PUERTO LUMBRERAS	TORREPEROGIL
ALGINET	CEUTA	MÁLAGA	QUESADA	VALENCIA
ALHAMA DE MURCIA	ELCHE	MANISES	SAN LORENZO DE LA	VIGO
ALICANTE	ELDA	MELILLA	PARRILLA	VILLANUEVA DEL RIO
ALMAGRO	GRANADA	MONOVAR	SAN SEBASTIÁN	VILLARTA DE SAN JUAN
BELMONTE	GRAO	MORATALLA	SEVILLA	YECLA
BENIFAYO	IBI	MURCIA	TÁNGER	ZARAGOZA
BILBAO	JAÉN	NERVA	TETUÁN	

REALIZA TODA CLASE DE OPERACIONES DE BANCA Y BOLSA  
COMPRA Y VENTA DE VALORES  
CAJA DE AHORROS

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 738)



Monturiol, 15-17 • Pza. Calvo Sotelo, 3  
 TELEFONO 93  
**FIGUERAS**

LAS ULTIMAS NOVEDADES EN  
 Camisería - Corbatería - Gabardinas  
 Trincheras - Trajes Confeccionados  
 para Caballero y Niño

Jerseys - Blusas - Tontos - Rebecas  
 Medias Seda y Nylon - Camisones  
 Combinaciones - Juegos cama y mesa

CAMISAS Y PIJAMAS A MEDIDA

FOGOSO  
 RAPIDO FLEXIBLE  
 POTENTE  
 ECONOMICO

**MOTORES LE POULAIN**  
 de 49 cc.

Se monta sobre toda bicicleta sin modificación ni refuerzo alguno

AGENTES REPRESENTANTES  
**ACCESORIOS BAIG Y SALA**  
 Perelada, 5 **FIGUERAS**

TALLER DE ENCUADERNACIONES  
**JOSE CASADEMONT**

(Sucesor de M. Verdaguer)

PLAZA DE LA INDUSTRIA, 2  
**FIGUERAS**

ENCUADERNACIONES DE TODAS CLASES  
 LIBROS PARA BIBLIOTECAS  
 LIBROS RAYADOS - DEVOCIONARIOS - ESTUCHES

SE ACERCA LA ÉPOCA DEL CALOR

que es cuando más necesita Vd. de tener confianza en su  
 instalación frigorífica, no espere a última hora, cualquier  
 anomalía que note no dude en llamar al Tel. n.º 392 y  
 será inmediatamente atendido con la máxima garantía.

Venta de Cámaras Frigoríficas, Conservadoras, Neveras  
 industriales y domésticas - Talleres de reparación.  
 Piezas de recambio de todas clases - Precios moderados

**JUAN BUTCHACAS**

La Junquera, 31 **FIGUERAS**

Visite Stand en el Certamen Agrícola e Industrial

VISITE STAND DE

MAQUINARIA Y HORNOS PARA  
 PANADERIAS, PASTELERIAS Y CONFITERIAS

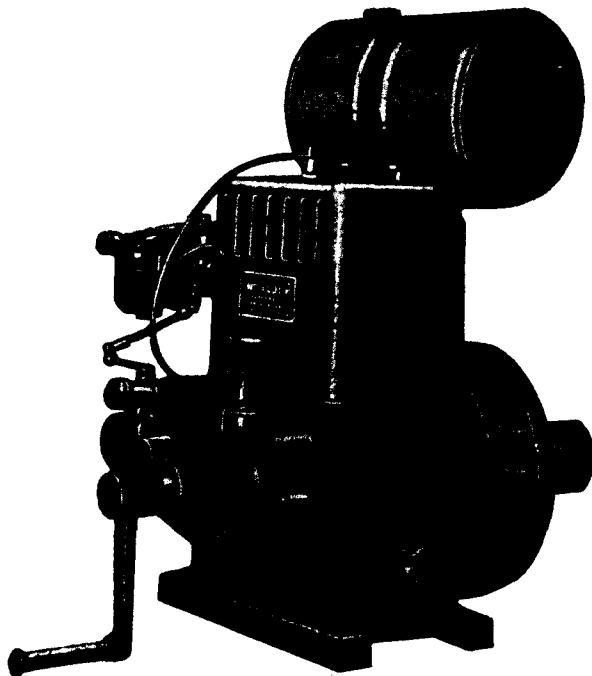
**JUAN FERRE MATHEU, S.A.**

Casa fundada en 1896



Representante:

**J. ROTLENS** - Calle La Junquera, 14  
**FIGUERAS**



**MOTORES «GOLIATH»**

DISTRIBUIDOR COMARCAL:

**JAIME CASELLAS**



TALLER MECANICO: Vilallonga, 35 Tel. 449-**FIGUERAS**

# La última carta de Pous y Pagés

Lentament, solemnials, les campanes toquen a morts:  
la grossa, amb veu pregon, que sembla vinguda de les fondàries de l'infinit;  
la petita, amb un accent planyívol, com un gemec de tot el dolor de la terra...  
Mentrestant la tramuntana baixa enfurida del cim de Puigventós,  
rebolca frenèticament damunt de les cases de Vilerta  
i se'n porta plana enllà el plany dolorós de les campanes...

Josep Pous i Pagés: «Quan es fa nosa» (novel·la)



la tierra que le dió su cuna, esta tierra hermosa, tan diáfana y tan alegre, y que también sabe llorar a sus mejores, no puede olvidarlo.

A nuestro entender Pous y Pagés se guirá por mucho tiempo nutriendo la escena y la novelística catalana. Se nos va un prodigio de escritor, el decano, con Catalina Albert, de la literatura vernácula, y ese genio lo dió el Ampurdán, Figueras, para concretar más.

Pero lo que nos honra de su ilustre personalidad es el haber acudido en su profesión intelectual al caudal popular de los pueblos del Ampurdán. Entendió que el habla ampurdanesa era lo suficiente galana y servible para sacar a luz toda su personal inquietud literaria.

Con toda propiedad se puede decir que hizo una literatura ampurdanesa. Escribió en ampurdanés y su pensamiento era ampurdanés también.

Y no nos interesan otros vaivenes de su corazón, si es que los ha tenido. Para dedicarle un buen recuerdo, nos basta con saber que hasta hace bien poco ha estado su afecto y su predilección para nosotros, los ampurdaneses.



Así, lentamente, con solemnidad, las campanas doblan a muertos... Ese toque apagado y ritual de campanas que tienen una lágrima sola, pero tan precisa y fuerte que hace sonar de lástima las mejillas de bronce, bien podía haber salido de cualquier campanario ampurdanés. De uno u otro pueblo, de su pueblo, o de los pueblos con los que convivió. Aldeas vertidas substancialmente en su conversación, coloquio y hacer literario. Lugares luminosos asociados con un lenguaje claro y superior.

Acaeció la muerte de Pous y Pagés allá en la capital. Era un viernes, día

15, del pasado mes de Febrero. El entierro se verificó por la tarde del sábado, a las tres y media poco más o menos.

Lejos o aquí, es lo mismo. Su tras-paso no ha sido oscuro.



Si de cristianos es el amar al prójimo y de católicos el arte de saber convivir pacíficamente con todos, virtud que pone a prueba, muchas veces, nuestra fe y nuestras convicciones religiosas, séame permitido decir que soy un admirador del estilo y de la forma literaria de Pous y Pagés. No puedo ser un apologista de un espíritu ondulatorio, no sabría, pero si ese espíritu ha sido blanco, subordinado a un ampurdanismo sincero y entrañable, bendigo sin reservas a ese afán originalísimo.

Reflejados están sus sentimientos, tan reales como razonables, en esta carta que escribió pocos meses antes de su muerte:

«La meva salut és molt trontollada... Fa molt de temps que no he estat a Figueres, ciutat que estimo tant i que enyoro fortament. Hi vaig néixer el 2 de febrer del 1873, al carrer de la Presó, en el segon pis de la casa que fa cantonada al carrer d'Enginyers, a mà dreta mirant en direcció del carrer Ample. M'agradaria saber quin número porta actualment... Em fa molta pena pensar que avui, fóra d'uns meus cosins germans, no dec conèixer ningú dels que viuen a Figueres. Però m'és un consol suposar que no m'oblidaran tots els figuerencs que, ara i en el futur, llegeixin la meva obra, on Figueres i l'Empordà hi són recordats tan copiosament i amb tant d'amor».

Más que unas alteradas e inseguras palabras escritas, viene con esta carta un trozo muy grande de esa alma tan individual y a la vez universal que se llamó Pous y Pagés.

Y esta correspondencia y este amor hacia su tierra merecían una respuesta bien paisana:

«El que vostè en sigui figuerenc és una gràcia més que té la ciutat-capital de l'Empordà... Déu li'n dongui anys de vida per glòria de les lletres catalanes i empordaneses. I que la Verge Patrona de l'Alt Empordà, la Mare de Déu de la Salut de Terrades, ens el guardi molt temps encara i l'ompli de forces i de vitalitat suficients per tal de seguir ennoblin a la catalaníssima terra empordanesa».

Pous y Pagés es el hombre de letras más importante que Figueras ha dado a nuestra literatura en prosa. También es, en presente, claro, porque su obra ya es inmortal, el más ampurdanés de los ampurdaneses. Su lenguaje, su cerebro y su corazón así lo demuestran.

MIGUEL ALABRÚS

NOTA BIBLIOGRÁFICA. — Pous y Pagés entró en la vida literaria publicando novelas, impresiones y ensayos. Su primera novela fué la que lleva por título *Per la vida* (1900): una revelación de sus cualidades de excelente observador y prosista vigoroso. Siguiéron otras con éxito cada vez más creciente: *Quan se fa nosa* (1903), *Empordaneses* (1904), *La Gropada* (1904), *L'home bo* (1905), *Revotta* (1908), *La vida i la mort d'En Jordi Fraginals* (1916, 1927, 1951) y el libro de impresiones de un cautivo, *De l'ergástula*.

Triunfó plenamente también en el teatro y sus obras más conocidas son: *El mestre nou*, *Els visionaris*, *En Joan Bonhome*, *Scherzo*, *Un cop d'Estat*, *L'endemà de bodes*, *Senyora àvia vol marit*, *Flacs naixem i flacs vivim*, *Papallones*, *No tan sols de pa viu l'home*, *Quan passava la tragèdia*, *Tardania*, *Primera volada*, *Puput o el joc de l'amor i l'interès*, *Maria Lluïsa i els seus pretendents*, *Vivim a les palpentes*, etc.

Como periodista y crítico colaboró, entre otras, en las revistas *L'Avenc* y *Catalònia* y en el diario *El Poble Català*.

LAVADOS A VAPOR Y EN SECO

TINTORERIA IBÉRICA

JOAQUIN MARCA

SUBIDA A LA IGLESIA, 2  
(Junto a la Plaza Caudillo)

FIGUERAS

ANIS TRAMONTANA

(CALIDAD INSUPERABLE)

Elaborado por

HIJOS DE VICENTE ROS

Fábrica: San Juan Bautista, 20 — Despacho: Avda. José Antonio, 9  
Teléfono 318

FIGUERAS

HOTEL \* RESTAURANTE

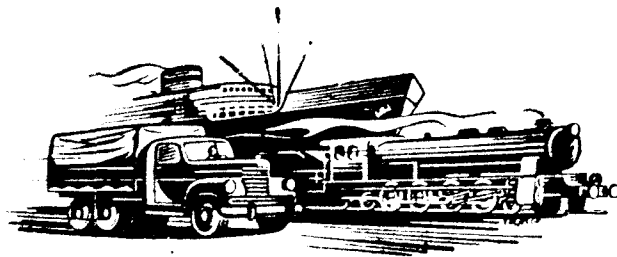
# DURAN

ANTIGUO HOTEL COMERCIO



CONFORT MODERNO - COCINA RENOMBRADA - GARAGE

*Casaucá, 3 (junto Rambla) - Teléfono 197 \* Figueras*



**Despacho Central de la Red Nacional de F.C. Españoles**

*Agencia Oficial de Transportes*

**Caamaño, 20 - Teléfono 41**

**FIGUERAS**

Servicio puerta a puerta y combinado con las principales poblaciones de España

Corresponsalía de la AGENCIA AYXELÀ de Barcelona

# «GALAS DE PRENSA»

El espectáculo presentado por nuestro Semanario, constituyó un gran acontecimiento artístico



En conmemoración del décimo aniversario de la fundación de nuestro Semanario AMPURDAN, (se cumplen los dos lustros de su aparición en Septiembre del presente año), la Redacción del mismo organizó una gran velada artístico-musical, que tuvo lugar el martes de la próxima pasada semana, día 22 de los corrientes por la noche, en el teatro-cine «Sala Edison», cedido a tal objeto por su propietario Sr. Alfonso Cusi.

El programa de la misma era altamente sugestivo, puesto que colabracaron en su ejecución la prestigioso orquesta-cobla «LA PRINCIPAL DE LA BISBAL», el renombrado concertista de contrabajo, tan conocido en nuestra comarca, D. JOSÉ CERVERA, acompañado al piano por nuestra conciudadana, la notable profesora de piano, doña CAMILA LLORET DE GIRONELL y el laureado «ESBART DE DANSAIRES DE FIGUERAS» de la Obra Sindical Educación y Descanso

Dió comienzo el espectáculo interpretando la orquesta «La Principal de La Bisbal» una selección de música moderna, cosechando en su breve actuación los primeros aplausos que no habían de interrumpirse a lo largo de toda la velada. De entre las piezas interpretadas en esta primera parte, cabe señalar el conocido «fox» del que es autor el profesor de la citada orquesta, don Ricardo Viladesau, titulado «El mar y tú», que el público premió con una atronadora ovación.

Seguidamente actuaron los concertistas Sr. Cervera y Sra. Lloret de Gironell, que al aparecer en el palco escénico fueron objeto de una cariñosa ovación. El maestro Cervera, aunque retirado desde hace ya algunos años de sus actividades profesionales, demostró no por ello ha perdido aquella técnica y extraordinaria habilidad de interpretación con tan difícil instrumento, ofreciéndonos una actuación perfecta y depuradísima. Su labor fué secundada maravillosamente por la notabilísima profesora de piano Sra. Lloret de Girodell, que ratificó su gran dominio del teclado, propio sólo de las grandes figuras. En primer lugar interpretaron «Romanza» y «Gavota» de cuyas composiciones es autor el Sr. Cervera, para luego seguir con «Melodía en Mi menor» de Botteni y «El canto de la Vieja» de P. Valls. Para corresponder a las reiteradas ovaciones de la concurrencia, interpretaron luego, fuera de programa un «Minuetto» también de P. Valls, siendo despedidos con una gran ovación.

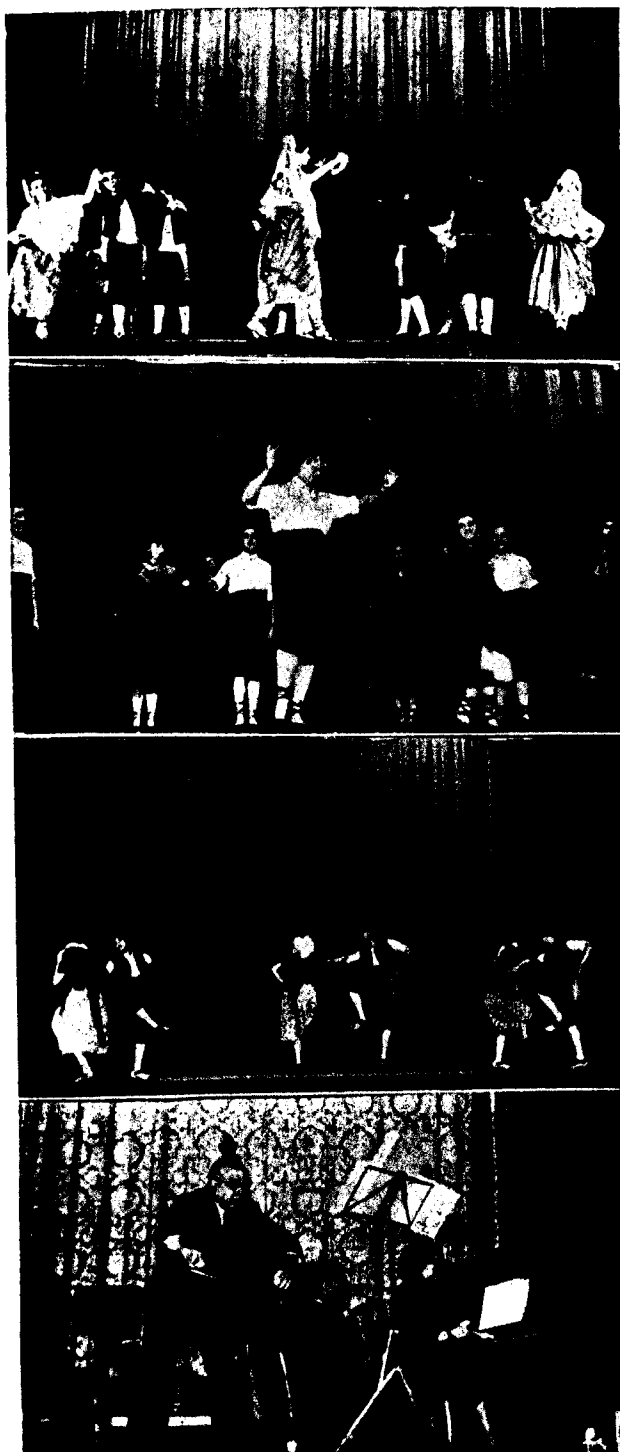
En la segunda parte, actuó el «Esbart de Dansaires de Figueras», que dirige el competentísimo Maestro don Juan Matas Higuane, acompañado por la orquesta «La Principal de La Bisbal». Todo cuanto se diga en elogio de esta Agrupación será poco. Su actuación fué tan perfecta, rayó a una altura artística de tanta categoría, que más que aficionados, lograron colocarse a la altura de los más consumados artistas profesionales del ballet. Fué una verdadera exhibición coreográfica con una justeza de movimiento y de ritmo insuperables, poniendo nuevamente con esta brillantísima exhibición, cuan justa y merecida es la fama que tienen conseguida no sólo en nuestra Patria sino allende la frontera y que le ha colocado entre los primeros grupos de danzas de la región. Le secundó admirablemente en lo que afecta a la parte musical, la referida orquesta «La Principal de La Bisbal», la que en los intermedios ejecutó con una rara perfección una selección de piezas de música clásica. El «Esbart» interpretó el Ball enrobat», «Espunyolet», «La Tirotaína», «La Quadrilla» de Granollers, «Trencadansa» y «Dansa de Castellersol». Como número final fué ejecutado el espectacular «Ball de Cerclets», entre constantes ovaciones.

Al final y ante los calurosos aplausos del selecto público asistente, tuvieron que hacer aparición en el palco escénico, además de los componentes del «Esbart», su director, el Maestro Juan Matas Higuane, gracias a cuyo celo y competentísima dirección, la citada Agrupación ha conseguido escalar tan elevada categoría artística, como así mismo los concertistas Sr. Cervera y Sra. Lloret.

Presentó el espectáculo el popular locutor Sr. Luis Vega, recitando al mismo tiempo y con gran acierto unas poesías, entre ellas «l'Empordà» de la que es autora nuestra distinguida colaboradora Srta. Montserrat Vayreda.

En resumen: una magnífica velada que dejó altamente complacidos a los asistentes, que si bien no en la cantidad que podía esperarse, probaron que ellos constituían una selección de los verdaderos amantes de las manifestaciones artísticas y también de todo cuanto tenga un cariz netamente figuerense.

La Redacción de AMPURDAN, agradece cordialmente la colaboración de tantos intervinieron a la fiesta, al Sr. propietario del Teatro, como así mismo a los distinguidos espectadores que acudieron a la misma, premiando con sus cálidos aplausos la labor magnífica que realizaron aquellos.



Tres aspectos de la actuación del «Esbart».  
El Sr. Cervera y la Sra. Lloret en uno de los momentos del concierto.

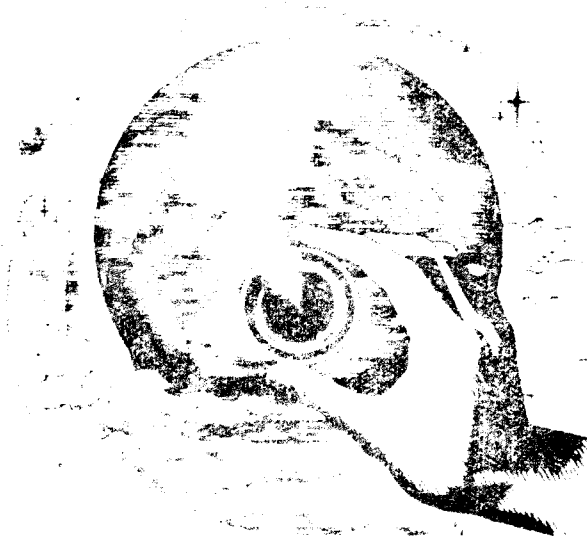
## En CASA COMAS

encontrará siempre las últimas Novedades en Bolsos, Bisutería, Abanicos, etc., etc.

TODOS *los* PERFECCIONAMIENTOS *de la* ELECTRÓNICA MODERNA *con* RECEPTORES

**PHILIPS**

Y CON ELLOS EL MUNDO AL ALCANCE DE SU MANO



Distribuidor: **P. BRUNET** - Plaza Comercio, 14 - Teléfono 398 - FIGUERAS

*Calzados*

**EL TRANSWAAL**

Calle Gerona, 15

Teléfono 347



# VIDA LOCAL

## El Excmo. Sr. D. Joaquín Ríos Capapé ascendido a Teniente General

Recientemente ha sido promovido al empleo superior inmediato, el Excmo. Sr. General de División, don Joaquín Ríos Capapé, hasta la fecha Capitán General de la IX Región e hijo predilecto de nuestra ciudad.

Con motivo de este merecido ascenso, la Redacción de AMPURDAN se honra en testimoniar a tan ilustre soldado, tan querido y apreciado en nuestra ciudad y en esta Casa, el testimonio de la más sincera y respetuosa felicitación.

## N I E R G A

\***EXTRAVIADA** el pasado domingo día 27, en la Plaza de la Victoria, una toalla de baño con las iniciales M. A. Se gratificará su devolución a esta Administración.

### Material para una escuela

El Grupo Escolar de Niñas de ésta, ha sido dotado de una máquina de escribir, gracias a la esplendidez del Sr. Alcalde don Juan Bonaterra y a su probado interés por la enseñanza. Con esta importante adquisición, las alumnas mayores que concurren a las Escuelas Nacionales, podrán aprender gratuitamente mecanografía, como complemento de la clase de Comercio a partir del próximo curso.

### ENTRE SEÑORAS...

Comentarios elogiosos sobre las novedades exhibidas en los escaparates de

## CASA COMAS

### Farmacia de turno

Hasta el próximo sábado estará de turno la farmacia Deulofeu, Monturiol, n.º 25. A partir del citado día entrará de turno la farmacia Serra, Plaza del Generalísimo, 15.

### La Tómbola de Caridad

Organizada por la Acción Católica Local, será inaugurada oficialmente el próximo viernes día 2 de Mayo, cuya recaudación será destinada a remediar las necesidades de la gente humilde de nuestra ciudad y comarca.

Ya no cabe decir que dada su altruista finalidad, es de esperar consiga el mismo éxito, por lo menos, que en años anteriores.

### Actividades sardanísticas

Para el próximo día 4 de Mayo en el Campo Municipal de Deportes, a las 12 de la mañana, se anuncia la celebración de un Gran Concurso Regional de Sardanistas, con la colaboración de la notable cocola «Caravana» y organizado por la colla de sardanistas «Nostra Dansa» de la O. S. Educación y Descanso.

También la Sección Sardanista de la Obra Sindical Educación y Descanso organiza el gran «Aplec» de la Sardana el día 6 de Mayo a las 4 de la tarde y que tendrá por marco la plaza central del Parque-Bosque Municipal. Actuarán las prestigiosas cocolas «La Principal» de la Bisbal, «Selvatana» y «Caravana».

## N I E R G A

### Nacimientos

Los jóvenes esposos don Santiago Comet y doña M.ª Dolores Serra de Comet, han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un niño, segundo fruto de su matrimonio, al que se impondrá el nombre de Luis.

También don Alfonso Romero y doña Carmen Dalmau de Romero, se han visto padres de un niño que ha venido a aumentar su prole y al que se le ha impuesto el nombre de Alfonso.

Asimismo, recientemente en las aguas del Santo Bautismo, ha recibido el nombre de Silvia, la hija del camarada ex-combatiente Francisco Carreté y María Iglesias.

Nuestra enhorabuena.

### Juzgado Comarcal de Figueras

Movimiento demográfico del día 14 al 27 de Abril de 1952.

### NACIMIENTOS

Margarita Bartrina Coll.  
Carlos Coll Costa.  
Jorge Torrent Padrosa.  
Montserrat Garrote Sayo.  
Alfonso Romero Dalmau.  
Ana María Durán Pérez.  
Trinidad Morales Tell.  
Francisco Berges Antonio.  
Carlos Bibiloni Pintor.  
Antonio Tejero Guirado.  
Luis Comet Serra.

### MATRIMONIOS

Mateo Duarte Garrochena con Carmen Chaves Agredano  
Alberto Cortes Allueva con Dolores Bordas Foraster.  
Santiago Serra Valls con Teresa Abadía Leuna.  
Fernando Salleras Verdaguer con Lidia Alcalde Gironella.  
Fausto Martínez Sierra con Margarita Tuebols Prim.  
Ramón Antón Giménez con Rosa Marmaneu Gratacós.  
Juan Góngora Carmona con María Jesús Martínez Fernández  
Jaime Pujol Roger con Carmen Pascual Carbó.  
Angel Roig Nadal con Remedios Venti Puigverd.  
Florencio Marmaneu Gratacós con Carmen Badet Planells.  
Agustín Cusi Heras con Concepción Prat Serra.  
Angel Garriga Torroella con Josefa Pujol Rigall.  
Jaime Pagés Puigdevall con María Gumbau Devant.

### DEFUNCIONES

María Teixidó Gol.  
Juan Baiges Cid.  
Joaquín Silva González.  
Jaime Pal Pericás.  
Juan Rodríguez Osuna.  
Ramón Juncá Matas.  
Dolores Berenguer Saus.

### El cupón de los ciegos

Números premiados: Día 22, n.º 399; día 23, n.º 297; día 24, n.º 579; día 25, n.º 615; día 26, n.º 615; día 26, n.º 995; día 28, n.º 247.

El primer nombre en  
RADIO



AGENCIA OFICIAL

CAUSSA RADIO

C. Gerona, 19

## Industrias «RÚTER» (CASA BANET)

Se complace en ofrecerles su nuevo Velomotor modelo 1952 Por su esmerada presentación y máxima garantía se hace acreedor de los más calurosos elogios.

Su novísimo sistema de pedales asegura su comodidad

Todo cuanto Vd. puede desear lo encontrará en este modernísimo velomotor

Visite nuestro «Stand» y se convencerá

Sonríale a la lluvia y al frío

GABARDINAS

**RICH**

MONTURIOL, 20



Ventas a plazos a cargo de  
CRÉDITOS DEL AMPURDAN

LAS ÚLTIMAS NOVEDADES  
Y ALTAS FANTASIAS PARA SEÑORA EN

# NOVEDADES DALMAU

Gerona, 21  
Teléfono 157  
FIGUERAS



VITRINA EXPOSICION INSTALADA EN EL CERTAMEN

## GÓMEZ Y PALTRÉ, S. A.

*Autos de línea y alquiler*



SERVICIO DE TAXIS Y OMNIBUS PARA EXCURSIONES

LINEAS DE FIGUERAS, CASTELLÓ, ROSAS, CADAQUÉS  
ROSAS, PALAU, VILAJUIGA  
FIGUERAS, GERONA

Despacho central: FIGUERAS - Plaza Calvo Sotelo, 4 - Teléfono 30

## Brillante conferencia del Dr. Ramón Roquer «El Libro y la Eucaristía»

En el Salón de Conferencias de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, de esta ciudad, pronunció el pasado día 23, Fiesta del Libro, una docta conferencia el Rvdo. Dr. Ramón Roquer Vilarrasa. El acto, al que asistió mucho y selecto público, estuvo presidido por D. Pedro Comet, en representación del Ayuntamiento de Figueras, por el Excmo. Sr. D. P. Balanzat, General Gobernador Militar y el Rvdo. Cura Párroco Dr. D. Pedro Xutglá. Presentó al conferenciante con elocuentes palabras el Rvdo. D. Miguel Ayats, Profesor del Instituto de E. M. de ésta, aludiendo a la sangre ampurdanesa que corre por las venas del Dr. Roquer, y a la necesidad de verdadera filosofía cristiana, cosa que garantizó el conferenciante al ser sacerdote católico y filósofo. El Dr. Ramón Roquer, comenzó su docta y profunda disertación recogiendo las palabras con que le habían presentado relacionadas con la ascendencia ampurdanesa.

Trató después, con amenidad y altura, del Libro por excelencia: la Biblia. Libro de la Palabra de Dios, que él sólo justificaría la institución de la Fiesta del Libro.

Comentó la interpretación de la Biblia y los errores en que caen los comentaristas no católicos, citando a autores modernos más destacados en

el campo heterodoxo. Expuso la falsedad del existencialismo teológico y otras filosofías desviadas, basadas en la razón, cuando la razón, —estando el hombre mareado por el estigma de la limitación—, no puede llenar el abismo existente entre Dios y el hombre: si no fuera por la revelación del Señor y la fe.

Se refirió asimismo a los ritos orientales aceptados por la Iglesia Católica, porque con variantes accidentales, son lo mismo en lo fundamental. Especificó el sentido de Sacramento y Sacrificio en la Eucaristía, glosando la doctrina Paulina y el misticismo de San Juan, el Apóstol del amor. Glosó la importancia del próximo Congreso Eucarístico Internacional de Barcelona y se extendió sobre la Eucaristía con textos sacados del Libro Santo, describiendo la diferencia entre las cenas o ágapes del Redentor con sus apóstoles y discípulos y la Cena Eucarística. Al terminar tan interesante conferencia el Dr. Roquer escuchó una prolongada ovación, siendo asimismo muy felicitado.

El Sr. D. Martín Pou, Director de la Caja de Ahorros, dió cuenta de la concesión de treinta y cinco premios a niños y niñas por su asistencia a la Biblioteca.

Finalmente el Sr. Comet, con breves palabras, dió por terminado el acto.

## El Torneo "Copa Primavera"

### EN ROSAS

#### Rosas, 2 - Port-Bou, 2

Sigue el equipo local ofreciendo actuaciones que no están en consonancia con su real valía.

El pasado domingo, que nos visitó el líder de la competición, parecía lógico que por pundonor y amor propio se superase, como en pasadas ocasiones. Pues, no fué así, sino todo lo contrario. No es éste el premio que merecen quienes laboran incansables por el sostenimiento del fútbol en esta villa.

El primer tiempo del partido que nos ofrecieron ayer, fué por el equipo local, un verdadero desastre y sólo gracias a la labor del cuarteto defensivo y del volante Blanch, se pudo evitar que el Port-Bou marcara más tantos de los dos con que terminó el primer tiempo. En el segundo tiempo al colocarse Casanovas de delantero centro, cambió la fisonomía del encuentro, al marcar éste el primer gol de cabeza a centro de Blanch y empujar poco antes del final Huguet. De los locales ya hemos citado a los distinguidos y del Port-Bou, todos lucharon con igual interés, y en buena lid. Debían haberse llevado la victoria pues jugaron más que los locales.

Los equipos se alinearon de la siguiente forma: PORT-BOU - Novés, Pérez - Tort - Sebastián II; Fontdecaba - Alejandro; Boliche - Añon - Sebastián I - Moniente y Fiter. ROSAS - Margalet; Donat - Casanovas - Ortensi; Rigau - Blanch; Huguet II - Terol - Sauri - Guitart y Huguet I.

PEDRO CERVERA

### EN FORTIÀ

#### Fortià, 1 - Santa Lucía, 4

Buen partido nos han deparado estos dos conjuntos esta tarde en Fortià, pues si bien desde los primeros momentos la U. D. Santa Lucía se ha impuesto netamente a su adversario superándole por conjunto y por líneas durante todo el encuentro, los fortiánenses han puesto en el juego mucha codicia y bravura, batallando hasta el último minuto para acortar la ventaja que los visitantes han mantenido siempre en el marcador.

A los 21 m. de juego inaugura el marcador el Santa Lucía a centro-chut de Heras que Barceló cabecea oportuno a la red. (0-1)

En el segundo tiempo y a los 2 y 23 m. el propio Heras logra dos bonitos tantos en jugadas creadas por Costey (0-3). A los 34 m. el volante del Fortià, Serra, bombea sobre puerta y no botando el balón como Siñol esperaba se cuela en la red, consiguiendo así el tanto del honor para su equipo (1-3) y cuando faltaba un minuto para finalizar el encuentro, Sala hizo más crecida la victoria para los forasteros en jugada personal que llevó a feliz término con disparo fuerte y muy colocado, fuera del alcance de Roca (1-4).

A las órdenes del Sr. L. Dalmau, que estuvo acertado en su cometido, los equipos formaron: FORTIÀ - Roca, Vià, Mir, Oliva, Lozano, Serra; Cupons, Pou, Gasull, Compte y Diego U. D. SANTA LUCIA - Siñol, Lloveras, Gazules Costa, Bago, Reduán; Barceló, Costey, Heras, Sala y Martínez.

Corresponsal

### RESULTADOS DEL DIA 27 DE ABRIL:

#### Grupo 1

Vilajuiga - Figuerense	1—0
Ullansà - Darnius	3—1
Rosas - Port-Bou	2—2
Armentera - San Pedro	6—1
Massanet - Perelada	1—1

#### CLASIFICACION:

San Pedro, 19 puntos; Port-Bou, 17; Ullansà, 15; Darnius y Perelada, 12; Massanet y Vilajuiga, 8; Rosas, 7; Armentera, 6 y Figuerense, 2

#### Grupo 18

Capmany - La Junquera	4—3
Fortià - Santa Lucía	1—4
Llers - Vilasacra	1—1
Cabo Creus - Agullana	2—0

#### CLASIFICACION:

Capmany, 12 puntos; Sta. Lucía y Llers, 8; Cabo Creus, 7; La Junquera, 6; Vilasacra y Agullana, 4 y Fortià 3

### Se necesita sirvienta

con referencias.

Razón en esta Administración

Rafael Torrent Orri

ABOGADO

Se complace en ofrecer sus servicios profesionales

San Pablo, 6, pral.

FIGUERAS

J. MARTI

SASTRE



SELECTO SURTIDO A  
PRECIOS LIMITADOS

Horno Bajo, 2  
FIGUERAS



Falta medio oficial y aprendizaje

MERCERIA ♦ PARAGUAS ♦ POLLITAS ♦ LANAS

MEDIAS NYLON LEGÍTIMAS

EXTENSO SURTIDO EN CINTURONES  
MODELOS EXCLUSIVOS Y ENCARGO



EMILIO MINOBIS PLANAS

PERELADA, 4  
(Junto Plaza)

FIGUERAS



SE COGEN PUNTOS DE MEDIAS

TALLER Santi

• SASTRE •



FALTAN DE 7 a 9 NOCHE  
SASTRESAS JÓVENES

Av. J. Antonio, 95  
FIGUERAS

CONFITERIA

HELADOS

**PALAU**

Calle Vilafant, 21 - Teléfono 56

FIGUERAS

Helados Palau los hallará en CAFE RAMBLA

## Bodega Cooperativa de Espolla



Importante producción de vinos blancos, rosados y tintos, dulce y seco elaborados técnicamente

Especialidad en la  
GARNATXA



Sucursales de venta:

FIGUERAS: Av. José Antonio, 107-Tel. 110 - OLOT: Proa, 16 - BAÑOLAS: Ampurdán, 2

*Visiten nuestro Stand instalado en el Certamen Agrícola e Industrial*

## DEL HISTORIAL DE LA U. D. FIGUERAS

## Indice de los partidos de fútbol jugados durante los días de las Ferias y Fiestas



La Unión Deportiva Figueras nació de la fusión de las dos Entidades, «Esport Club Catalá» y «Esport Club Figuerense», a lo que indudablemente contribuyó el interés mútuo, puesto que el Ayuntamiento de la ciudad, con un recto criterio, se negó a ceder a ninguno de los referidos Clubs, el terreno de juego que ambos pedían en exclusiva por separado. He aquí, pues, el porqué del nombre Unión Deportiva Figueras.

Ya con el nuevo nombre, los primeros pasos del Club naciente, fueron temerosos, vacilantes y débiles, como frágil y endeble es todo lo que nace en el mundo. Pero al poco tiempo, al año escaso de su fundación, injertada en su seno la savia de una fecundidad sana y recia, hacia que la afición—bastante escasa en número en los primeros tiempos del deporte puro—, aumentara considerablemente y se pudieran consolidar los cimientos de la obra positiva y esplendente que se registra en nuestros días.

Comentar el brillante historial de nuestro primer Club desde aquellas fechas fundacionales a nuestros días sería algo interminable e incluso sólo refiriéndonos a los encuentros jugados en los días de nuestra Fiesta Mayor, de hacerlo con mucho detalle, ocuparía un espacio del que no disponemos. Por lo tanto habremos de reseñarlos de manera concreta y casi telegráfica, sin extendernos en consideraciones sobre los mismos.

En el año 1919, día 3 de Mayo, tercer partido que jugaba la U. D. Figueras, contendió con el Gerona F. C., saliendo vencedor éste por 5 goles a 1. Los primeros jugadores que vistieron los colores unionistas, fueron: Oliveras; Capdevila - A. Novoa; Bellesté - Bartolí - F. Capell; Prats - Raurich I, Pujol J. - Estrada y Roig.

Temporada 1919-20. - Palafrugell, 1 - U. D. Figueras, 2. Día 6: F. C. Colonia Güell, 2 - U. D. Figueras, 0. Día 7: F. C. Colonia Güell, 2 - U. D. Figueras, 1.

Temporada 1920-21. - Día 2 de Mayo: U. D. Figueras, 0 - A. D. San Feliu, 0. Días 7 y 8 Mayo: Con el S. O. Biterrois de Béziers, resultando vencedor el equipo local por 4 a 1 y 2 a 1, respectivamente.

Temporada 1921-22. - Días 6 y 7 Mayo: Con el España de Valencia, Campeón de Levante. Ambos encuentros fueron ganados por la U. Deportiva por 8 a 1 y 5 a 0.

Temporada 1922-23. - El día 3, se jugó con el potente equipo Racing de Sama, resultando vencedor el

equipo local por 1 gol a 0. Días 5 de Mayo: C. de E. de Sabadell, 1 - U. D. Figueras, 0. Día 6 de Mayo: C. de E. de Sadadell, 3 - U. D. Figueras, 4. El Sabadell presentó el siguiente equipo: Tena III; Dalmau - Muntaner; Morera - Lluñá - Prats; Molins - Bertrán - Armet - Tena II y Grau.

Temporada 1923-24. - Día 3 de Mayo: U. D. Gerona, 2 - U. D. Figueras, 1. Día 5: U. D. Sans, 2 - U. D. Figueras, 0. Día 6: U. D. de Sans, 4 - U. D. Figueras, 3.

Temporada 1924-25. - Sólo se jugó un partido durante las Ferias, con el F. C. Tarrasa, adjudicándose éste la victoria por 3 goles a 2, y tuvo por marco el nuevo terreno del antiguo Velódromo.

Temporada 1925 - 26 y 1926-27. No se jugó ningún partido durante las Ferias.

Temporada 1927-28. - Día 3 de Mayo: F. C. Barcelona, 3 - U. D. Figueras, 4. Día 5: Vich 3 - Figueras, 2.

Temporada 1928-29. - Día 4 de Mayo: F. C. Barcelona, 5 - U. D. Figueras, 1. Día 5: F. C. Barcelona, 2 - U. D. Figueras, 0. El Barcelona alineó a Vidal; Busot - Blanes; Obiols Pedrol - Bosch; Trayter - Ramón Sastre - Bey y Sagi Barba. El Figueras a Brú; Arater - Carbonell; Modern - Bosch-Medina; Carreras - Más Felip - Balansá y Torrejón.

Temporada 1929-30. - Día 3 Mayo: F. C. Barcelona, 1 - U. D. Figueras, 1. Día 4: Barcelona, 2 - Figueras, 0. Día 7: Palafrugell, 1 - Figueras, 1.

Temporada 1930-31. - Se jugaron dos encuentros con el F. C. Barcelona. En el primer encuentro el once local ganó por 4 goles a 3, pero en el segundo fueron batidos por el abultado tanteo de 13 a 0. Los equipos formaron de la manera siguiente: Barcelona: Uriach; Oro, Mas; Font, Roig, Arnau; Diego, Bestit, Sastre, Cambra y Sagi. Figueras: Brú; Pons, Vernet; Medina, Bosch, Modern; Quico, Sala, Felip, Vila y Faló.

Temporada 1931-32: Nuevamente se jugó contra el Barcelona, en cuyos dos encuentros los azulgranas vencieron por 5 a 0 y 4 a 1.

Temporada 1933-34: Por haber surgido unas dificultades entre la Junta y los cronistas deportivos, no hemos hallado reseña alguna de los partidos de Ferias.

Temporada 1934-35. - Día 3 Mayo: F. C. Barcelona, 7 - U. D. Figueras, 3.

Temporada 1935-36. - Día 3 Mayo: Gerona F. C., 2 - U. D. Figueras, 3. Día 4 Mayo: Gerona, 1 - Figueras, 4. Día 7 Mayo: Barcelona (Reserva), 1 - U. D. Figueras, 2.

Temporada 1936-37. - Día 2 Mayo: Palafrugell, 2 - U. D. Figueras, 6. Día 9 mayo: Selección Catalana, 1 - U. D. Figueras, 3.

A partir de esta fecha las actividades deportivas quedan suspendidas, para reanudarse a la liberación de nuestra ciudad por las fuerzas Nacionales.

Temporada 1939-40. - Nuevamente nos visitó un equipo del Barce-

lona. En el primer encuentro fué vencido por 6 a 1, pero en el segundo consiguió la victoria por 5 a 1.

Temporada 1940-41. - De nuevo viene el Barcelona que juega dos encuentros, logrando los locales dos victorias por 4 a 3 y 4 a 1. Se inauguran en estos encuentros las nuevas gradas.

Temporada 1941-42. - Se juega contra el Gimnástico de Tarragona, partido que resuelve el equipo local por 2 a 0, adjudicándose la Copa cedida por la Compañía de Seguros «La Equitativa». El día 5, jugó con el Gerona C. de F. empatando a 0 tantos.

En la temporada 1942-43, se jugó contra la U. D. Gracia, con el resultado favorable a los colores albiazules por 2 a 1. Y el día 6 contra el Gerona C. F., terminando el partido con empate a tres tantos.

La temporada 1943-44, los partidos de las Ferias, fueron correspondiendo al Torneo Federación, y se jugó contra el Júpiter y el Lérida. El primer encuentro terminó con empate a dos tantos Y el segundo encuentro fué una mínima, pero muy merecida victoria figuerense por 2 a 1.

Como primer partido de Ferias, el día 3 de la temporada 1944-45, contendieron en nuestro campo municipal los primeros del Gerona y Figueras, disputándose una copa ofrecida por nuestro semanario AMPURDAN. Finalizó el encuentro con el resultado de 3 a 0 favorable a los locales. El día 6 se jugó el segundo partido de Ferias, entre la Unión Deportiva y San Andrés, correspondiente al Campeonato de Clasificación del grupo A, cuyo resultado fué favorable a los figuerenses por 1-0.

En los días de Ferias de la temporada 1945-46, la Unión perdió en los dos encuentros: el primero con el Olot por 3 a 2, y después con el Europa de Barcelona por 3 a 0.

En la temporada 1946-47, se jugó el día 4 contra el Olot, al que se le ganó por 3 a 0. Pero el día 8 se perdió por la mínima (2 a 1) con el Gerona, y el día 11 se empató a dos tantos con el Mataró.

La temporada 1947-48, y el día 2, se jugó con el Olot (Torneo Copa Catalana), siendo favorable a los locales por 1 a 0. Y los días 5 y 6, se jugaron dos encuentros contra el C. F. Barcelona. El primer partido terminó con empate a 2 tantos. Y el segundo fué favorable a los figuerenses por el resultado de 3 a 2. Y el día 9 se celebró otro encuentro para la Copa Catalana, contra el Anglés, y el resultado fué favorable a los colores albiazules por 4 a 0.

Temporada 1948 - 49. El primer partido se jugó el día 7 contra el potente equipo Agathois (Francia)

## ASOCIACIÓN de MÚSICA de FIGUERAS

GRAN FUNCION de GALA  
PATROCINADA POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO

Representación de la ópera bufa de HAYDN

«DER APOTHEKER»  
(EL BOTICARIO)

y

"EL RETABLO DE MAESE PEDRO"  
de MANUEL DE FALLA

PRIMERÍSIMOS INTÉRPRETES.

ORQUESTA SINFÓNICA DIRIGIDA POR EL MAESTRO

## RAFAEL FERRER

\*

## SALA EDISON

LUNES, 5 DE MAYO - A LAS 11 DE LA NOCHE

Detalles por programas

*Almacenes*  
**FORTUNET**

Extenso surtido en  
lanas y sedas para  
entretiempo y verano



**GABARDINAS  
CONFECCIONES**

**JABONES  
BOSCH**



**EL BALANDRO  
FIGUERAS**

*Solidez*

*Distinción*

*Economía*

*siempre en*

**CALZADOS  
EL GLOBO**

CASA FUNDADA EN 1888

**José Antonio, 14 - Teléf. 314 - FIGUERAS**

ESTABLECIMIENTOS

**CRUMOLS**

**FIGUERAS: Monturiol, 15 - Teléfono 171  
BAÑOLAS: Plaza Estudios, 9**

Artículos de Caza y Pesca  
Radio \* Discos  
Máquinas de escribir  
Cohecitos y sillas para niños  
Talleres de reparaciones

EXPENDEDURIA OFICIAL DE EXPLOSIVOS

Agencia Oficial de:

**La Voz de su Amo  
Radio Bayona  
A E E S A  
Monitor**

Ante la próxima temporada

## Composición de la Regional A

Al terminar los Campeonatos, se han iniciado gestiones por parte de los equipos de Categoría Nacional, que deben descender, para evitar tal contingencia. Sin permitirnos opinar sobre la decisión final de la Federación, según lo establecido hasta ahora, la Regional, para la próxima temporada, quedaría formada por 16 clubs.

De estos 16 clubs, 7 son los que descienden de Tercera: Granollers, Sans, Europa, San Martín, Tárrega, Mataró e Igualada.

Con estos siete clubs se han de incluir otros ocho, que pudieran ser los ocho primeros clasificados de Categoría Regional A. Pero, como todavía no se sabe si el Badalona y el Girona ganarán la permanencia en Tercera o descenderán, de momento se clasifican los seis primeros seguros, que son: Horta, Mollet, Pueblo Seco, Amposta, Figueras y Villafranca. El La Cava y el Calella están pendientes del Girona y el Badalona, cuyo resultado no se sabrá hasta el 29 de Junio.

Con estos siete y estos ocho, total 15, se clasificará el campeón del torneo de Promoción. ¿El La Cava y el Calella, han de participar en el mismo, si todavía pueden clasificarse automáticamente? ¿O tendrá que esperarse al 29 de Junio para poder comenzar la Fase de Clasificación a la Regional A?

No vemos solución fácil, a este nuevo embrollo de esta temporada tan desarticulada.

R. G.

## AGULLANA

### Agasajo al capitán del equipo local de fútbol

Recientemente en el transcurso de un encuentro de fútbol jugado en el Campo de fútbol local, se tributó un popular agasajo al que hasta la fecha ha venido ocupando el cargo de capitán del equipo, el jugador José Salabert, que deja las filas del mismo para incorporarse al servicio militar.

El citado acto consistió en imponer al citado jugador una medalla en cuyo reverso de la misma se lee la siguiente dedicatoria: «Recuerdo del C. D. Agullana, Junta y compañeros de equipo».

Esta muestra de reconocimiento general, supo granjearse y por tanto la tiene bien merecida, el pundonoroso jugador que supo aunar a sus indiscutibles dotes personales de voluntad y sacrificio, una juventud—dentro del área de la sana diversión—, totalmente consagrada al servicio del fútbol local.

En el centro del campo, la Junta y compañeros de equipo que le rodeaban, saludaron con un sincero aplauso el momento culminante de serle prendida sobre la camiseta de sus queridos colores, por el Presidente de la Entidad, don Eleuterio Serra, la citada medalla. Un efusivo apretón de manos de que fué objeto por parte de los que le rodeaban, selló tan emotivo y simpático acto, mientras los numerosos aficionados le dedicaban una gran ovación.

F. RIMALLÓ.

# NIERGA

## Mollet, 1-Figueras, 2

El Figueras, imponiendo su juego, venció mercedamente

El pasado domingo principió un interesante torneo organizado por la Federación Catalana de Fútbol, llenándose así las fechas que quedan hasta llegar al final de la temporada. Los equipos participantes en el mismo, son el Sabadell y Lérida de Segunda División, Manresa, Tarrasa, Granollers y Mataró de tercera y el Mollet y la U. D. Figueras.

El primer partido de este torneo correspondió al equipo local jugarlo en el terreno del Mollet.

El equipo Unionista ha entrado con buen pie en la competición, triunfando en terreno ajeno en el primer partido. De nuevo se enfrentaron los dos equipos que no ha mucho dirimieron, el liderato de la Regional. Esta vez el equipo albiazul, que presentaba un buen conjunto, logró un triunfo que no deja lugar a dudas, porque su mejor clase y la mayor profundidad del equipo le hicieron acreedor, limpiamente, de la victoria.

Arbitró el Sr. Pujalto, regular. A sus órdenes los equipos se alinearon:

Mollet: Cosials (Turégans); Ortega-Martí (Montferrer)-Ponseti; Garriga-Molina; Castillo (Ripoll)-Ripoll (Seguer)-Núñez (Martí)-Seguer (Núñez) y Montferrer (Castillo)

U. D. Figueras: Miquel; Añor-Carbonell - Rodri; Mallart - Javier; Coll-Zulueta-Guillamón-Herrera y Garriga.

La labor del conjunto figuerense fué buena, jugando con entusiasmo y acierto. Por lesión de Carberol (en la rodilla) se alineó Miquel, jugando un buen encuentro, parando en magnífica estirada una pena máxima, aunque terminó en gol al rematar nuevamente el balón.

La primera parte estuvo con empate a cero hasta tres minutos antes del descanso en que Guillamón batía la portería contraria. En la segunda parte continuó el mejor juego y dominio blanquiazul. Una jugada de toda la delantera la remató magníficamente Herrera marcando gol, que fué anulado por el árbitro por estar en fuera de juego Guillamón. Pero a los cuarenta y dos minutos, el Figueras ponía el marcador en un 2-0, al disparar de cerca el mismo Herrera Terminando el partido Mallart detiene con las manos un balón dentro del área, evitando un tanto; el árbitro señala el penal que sacado por Ripoll y parado por Miquel, es nuevamente rematado por el jugador del Mollet y marca el único tanto para su equipo.

R. G.

## CICLISMO

### El VII Gran Premio Ferias y Fiestas de la Santa Cruz y II Internacional

Haciendo gala de un ya probado entusiasmo y de su magnífica capacidad organizadora, los incansables dirigentes del Club Ciclista Ampurdanés, organizan el VII Gran Premio Ferias y Fiestas de la Santa Cruz y Segundo de su categoría internacional, para el día 5 del próximo mes de Mayo.

La salida será dada a las 3 de la tarde, frente al local social de la Entidad y el recorrido que comprende unos 125 kilómetros, seguirá el siguiente itinerario: Puente del Príncipe, Bascara, Orriols, Mediñá, Cerviá de Ter, Viladesens, Orriols, Bascara, Puente del Príncipe, Figueras, Vilatenim, Castelló de Ampurias, Pedrafit, Puerto de la Selva, Llansá, Garriguella, Perelada y Figueras, con llegada en la Rambla de Sara Jordá

El importe de los Premios en la Clasificación general, suma la cantidad de 3.525 pesetas y 670 pesetas los que están destinados a la Clasificación Social.

Además se disputará el Trofeo concedido por el Excmo. Ayuntamiento que será adjudicado al primer corredor clasificado y el de «Iberia Radio» para el primer equipo de tres corredores.

A la hora que escribimos estas notas, nos comunican los organizadores que han recibido muchas solicitudes de inscripción, contando que disputarán la citada carrera, una serie de ases del ciclismo regional, como así mismo de la vecina nación.

PEDAL.

## TRICOTOSAS OMEGA

Para hacer rebecas,  
faldas plisadas,  
trajes baño, etc.

Enseñanza práctica y técnica

Constructor:

### Bartolomé Vilá

Plaza Alcázar, 7 (Estación)  
FIGUERAS

Casa fundada en 1880

La Casa de las Novedades Selectas

## CASA COMAS

Gerona, 22-20

Carpintería especializada en Fábricas de Harinas y toda clase de Molinos  
CONSTRUCCIONES DE TODAS CLASES EN MADERA  
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

## JOAQUIN SUBIRÓS

Castelló, 20

FIGUERAS

y al U. D. Figueras, con el resultado de 3 a 1 favorable a los locales. El día 8 se enfrentaron la U. D. F. con una Selección del Languedoc, y el partido terminó con empate a 4.

La temporada 1949-50, da lugar un acontecimiento deportivo de gran importancia al ser inaugurado oficialmente el nuevo Campo Municipal de Deportes. Para tal conmemoración vino a jugar dos partidos el C. F. Barcelona, resultando victoriosos los barcelonistas por 5 a 2 y 7 a 3 respectivamente.

Barcelona: Velasco, Corró, González II, Seguer, Cerveró, Basora, Marcos, César, Giménez y Nicolau.

Figueras: Echezarreta, Jacomet, Padilla, Pérez, Martín (Colomer), Vilagran, Encinas, González, Escobar, Bosch (Martín) y Garriga.

En la temporada 1950-51, y el día 3, se celebró el partido del Campeonato Regional entre el Vich y la Unión Deportiva. El resultado final fué netamente favorable a los figuerenses por 5 a 3. El día 6 se jugó el segundo encuentro de Ferias y el Figueras goleó al Valls por 7 a 0. Y el día 10, se celebró el último partido, entre el Figueras y la España Industrial. La victoria sonrió a los figuerenses por 3 a 2.

España Industrial: Roselló (Galcerán), Roma, Abella, Llavería, Milla, Solé, Hill, Bosch (Leandro), Vila, Ferrer y Manchón.

Figueras: Re Millán (Sayó), Pérez, Carbonell (Padilla), Jordá II, Calvo, Rodri, Turró (Vancells), Segarra, Medina, Seoane y Garriga (Turró).

He aquí, resumido por la falta de espacio, el historial de los partidos de Ferias.

JAVIER DALFÓ.



# DEPORTES

## La temporada de Fútbol

Por R. GUARDIOLA ROVIRA

### FLORECIÓ LA TRANQUILIDAD

Para poder disfrutar sosegadamente de estas Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz, el aficionado al deporte balompédico se ve libre de la pesadilla del descenso y del complicado cálculo semanal de posibilidades de los resultados que podían afectar la clasificación del club favorito, barajando el bagaje de puntos positivos y negativos que cada equipo iba recogiendo domingo tras domingo a lo largo del Campeonato. Las Fiestas y Fiestas de la bella e indiscutible capital del Alto Ampurdán, como siempre, Fiestas y Fiestas a la vez de la Comarca, ofrecerán partidos de crecido interés que serán el broche de una temporada agitada y peligrosa, en la cual la Unión Deportiva Figueras ha acertado en un quinto lugar de la clasificación general que bien podemos calificar de brillante, después del duro caminar por un torneo en el que evidencié altas y bajas, pero nunca alarmantes perspectivas, como no fueran la alarma producida por los tres partidos empatados a domicilio uno detrás del otro, y en reacción de los cuales estuvo a punto de situarse en el primer lugar del torneo si las fuerzas demostradas en el terreno de juego del Mollet hubieran sido suficientes para obtener el triunfo en aquel difícil encuentro.

### SI NO SUERTE, TAMPOCÓ DESGRACIA

Aunque tampoco nos haya favorecido del todo, no podemos negar que la suerte no nos ha vuelto la espalda. Porque si no hemos tenido suerte abierta, al menos hemos eludido la desgracia que en forma de lesiones es la fatalidad de los equipos. Las lesiones han sido mínimas y no han afectado a la estructura del equipo, sino hasta la medida de lo previsible. La partida más desfavorable que la suerte nos jugara, fué el azar de correspondernos el primer partido en el campo del Reus, con desconocimiento total de posibilidades de aquel equipo, cuando a poco que hubiéramos tardado en presentarnos en aquel campo ya hubiera estado de manifiesto la endeblez de aquel joven conjunto y su moral cada vez más resquebrajada. Fué un auténtico «handicap» del que nos resentimos toda la primera vuelta y hasta en la segunda, mientras otros conjuntos sacaban limpiamente ventaja del paso por la ciudad de Prim, cuyos representantes en la lid deportiva no conseguían otra cosa que tres mínimas victorias a lo largo de una competición de treinta jornadas, en las que encajaron ciento siete goles en su portería, mientras la meta de Carberol era la menos batida hasta la penúltima jornada del Campeonato. Después, fué el Horta con un gol inenés, el que se llevó este título.

### EL SR. IRLES, EL MEJOR ÁRBITRO

En vísperas de Navidad, terminó la primera vuelta del torneo con el Figueras colocado en novena posición, después de vencer abultadamente al Pueblo Seco, lo cual abría las esperanzas de la afición toda. El Pueblo Seco, a pesar de encajar el duro resultado de ocho a cero, mereció que escribiéramos de él en las páginas de este semanario: «A poco de puesta la pelota en juego, se vió que el Pueblo Seco era un equipo conjunto y difícil. La manera de marcar al jugador contrario, dificultando los movimientos del once adversario y el desmarcaje rápido y hábil de sus jugadores, daban la impresión que habían aprendido bien esta lección». Su clasificación final sirvió para corroborar nuestra opinión, así como la que en aquella misma jornada expusimos sobre el juez de la contienda señor Irlés, al cual pudimos enjuiciar de la misma manera a raíz del comprometido partido jugado en el campo del Guixols. Ha sido el Sr. Irlés, según nuestra modesta opinión, el mejor árbitro del torneo.

### LOS JUGADORES DE LA U. D.

La segunda vuelta iniciada con las mejores esperanzas llevó pronto a una desilusión por la ausencia de Milla en el equipo blanquiazul. Pero su baja fué suplida con la mejor voluntad y el equipo siguió adelante con verdadero empuje empatando en Guixols y sirviéndonos la espectacular victoria del terreno del Vich, cuando ya se habían hecho tablas en el campo del Júpiter y vencido en Palamós.

La Unión Deportiva en un año crucial para la marcha del Club, ha podido contar con jugadores con pundo-

nor y juego, que han mantenido en general en buen papel, el pabellón de la deportividad y la nobleza, cualidades nunca bastante ponderadas cuando de lides deportivas se trata. Los elogios que a través de las crónicas se les han podido merecidamente tributar, y la ovación de la afición local, han respondido a las tardes agradables, que han disminuido o velado totalmente el recuerdo de las menos brillantes.

### LA CUERDA FLOJA

El Moncada con su vertiginoso hundimiento de la cima del grupo a las posiciones difíciles, marcó los dos momentos más peligrosos del equipo figuerense al enfrentarse ambos conjuntos. Vino a este Ampurdán en un momento de dificultades por parte local, y nos esperó en su campo en el otro bache de la segunda vuelta. Nos cogió cada vez en los momentos menos propicios. Pero mientras lo del Figueras fueron dos pequeños baches que quedaron borrados por los méritos de otras jornadas, lo del Moncada fueron estertores, que como fuego de artificio, duraron poco y le sumieron en los lugares sin brillo.

El momento culminante del Campeonato, por el juego y el conjunto del equipo ampurdanés, coincidió con el final de la primera vuelta y los comienzos de la segunda. Se jugaba, en algunos partidos a placer, logrando repetidas goleadas, algunas de ellas hasta la cifra de los siete y los ocho goles, marcados a equipos que no han sido los más débiles conjuntos, sino que por el contrario habían causado miedo en otros campos. Pero el Figueras estaba en su momento culminante y Muela —la verdadera revelación del equipo— jugaba bien y con toda el alma puesta en la lucha.

### ASCENSO, AUNQUE SIN MOVERSE

Todo ello nos ha llevado a permanecer en la categoría Regional A, a pesar del reducido número de los que se quedan. Permanencia que viene a representar un ascenso, por cuanto de la renovación que representará la inclusión de los notables conjuntos que formarán en ella. Saldrá un grupo mucho más potente, de mejor calidad, que se parecerá bien poco al que este año llevaba dicho nombre. ¿No es esto lo más parecido a un ascenso?

Pero el militar entre estos equipos, hasta ahora de categoría Nacional, nos exigirá para representar un digno papel, llenar unos baches que esta temporada se han evidenciado, tales como los de un entrenador entregado a hacer el equipo, unos entrenamientos que sean la garantía del máximo rendimiento en el juego, y una dirección técnica, con suficiente elasticidad, para dar al equipo moral y confianza. Y quizás también el interés del Campeonato hará pensar en construir unas gradas a lo largo del campo en el lado del marcador.

Si hasta aquí hemos llegado por el juego del equipo y la asistencia de la afición, hay que pensar en la labor callada de los que han movido los resortes necesarios para hacerlo posible. La labor de las Juntas Directivas suele ser ingrata, por cuanto que a la hora del triunfo se homenajea al equipo y en las circunstancias adversas se querella a la Junta, cuya voluntad no es precisamente la de conducir al club por derroteros anónimos. A los merecimientos del equipo hay que unir los de quienes les velan y alientan más de cerca. Sobre todo cuando tantos clubs están hundiéndose por los rompientes económicos, vale mucho que el Figueras, sin ahorros ni saldos favorables, vaya sorteando los obstáculos que cruzan el camino cada fin de temporada, a lo largo de la temporada, y en el transcurso de cada semana, porque en un equipo, dificultades económicas, las hay siempre.



Equipo de la Unión Deportiva Figueras de la presente temporada

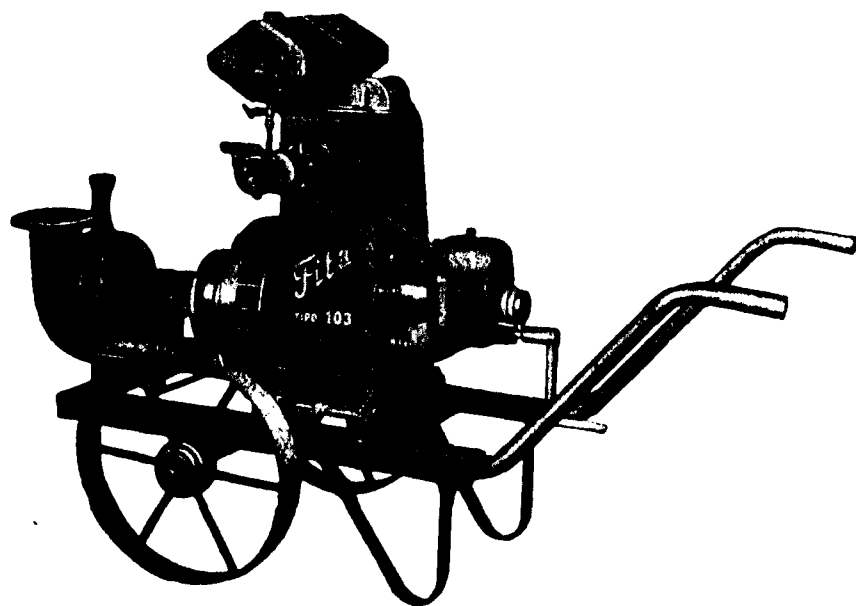
### Próximos partidos

El programa de partidos para las Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz no puede ser más interesante, dadas las posibilidades y equipos disponibles. El día 3, partido contra el Lérida. El 4, contra el Tarrasa, el 8, contra el España Industrial y el 11 contra el Sabadell, si acaban con éxito las gestiones iniciadas. El partido contra el España Industrial será amistoso, los demás tendrán el aliciente de corresponder al Torneo de la Federación Catalana. De la categoría de los equipos visitantes podemos esperar buenos partidos.



# FITA

ES LA MARCA PREFERIDA  
EN  
MOTORES-BOMBAS  
Y  
GRUPOS-MOTOBOMBA



por su calidad  
rendimiento  
y garantía



INDUSTRIAS FITA, S. A.-FIGUERAS

# BANCO DE BILBAO

FUNDADO EN 1857

ADMINISTRACION CENTRAL: **BILBAO**  
SERVICIO EXTRANJERO: **M A D R I D**

Capital social	Ptas. 300.000.000
Capital suscrito y desembolsado	» 237.752.000
Reservas	» 358.150.000
Capital desembolsado y reservas	» 595.902.000

(Balance al 31-12-51)



EXTENSA RED DE SUCURSALES  
CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

(Aprobado por la D. G. de Banca y Bolsa con el número 1.100)